

*COMENTARIO sobre las plantas chilenas descritas por el Abate D. Juan Ignacio Molina, por el Doctor R. A. Philippi.—Comunicacion del mismo señor Philippi a la Facultad de Ciencias Físicas de la Universidad*

En una época, cuando la política de España hacia de la inmensa parte de América sujeta a su cetro un libro sellado, apareció en 1782 la obra del célebre Abate Molina (*Saggio sulla storia naturale del Chile del Signor Abate Giovanni Ignazio Molina. Bologna MDCCLXXXII Stamparia di S. Tommaso d'Aquino 8 vo.*), que dió a conocer una gran parte de las producciones naturales de Chile, i fué por eso acogida con grandísimo aplauso de todos los sabios de Europa. Fué traducida en español, francés, inglés, alemán, i quedó por mucho tiempo la única fuente, de donde la Europa sacaba su conocimiento de Chile. En la enumeracion de las plantas chilenas, Molina se sirvió por supuesto de los trabajos de los botánicos anteriores, principalmente del eminente astrónomo i botánico Feuillée, que en los años 1701 i siguientes hizo por orden de Luis XIV un viaje a la América del Sud, (1) pero describió tambien muchas especies nuevas, que han pasado a las obras de Botánica sistemática. Muchas de éstas sin embargo han quedado dudosas hasta el dia por la demasiada brevedad de las descripciones de Molina o por errores en que debia necesariamente incurrir escribiendo según apuntes i no teniendo nunca los objetos mismos a la vista. En el año de 1810, Molina publicó una segunda edicion de su obra (*Saggio sulla storia naturale del Chili di Gio. Ignazio Molina, edizione accresciuta di una nuova carta geografica e del ritratto dell' autore. Bologna 1810 Tipografia de' fratelli Masi e Comp. 4.º*) en la cual poco cambió de lo que he habia dicho en la primera adición, pero agregó muchas plantas chilenas descritas desde la apariencia de ésta, sobre todo por el excelente botánico Cavanilles, (2) i los célebres Hipólito Ruiz i Joseph Pavon, que, por orden del Rei de Es-

[1] Publicó el resultado de sus viajes en dos obras: *Journal des observations faites sur les cotes occidentales de l'Amérique méridionale et dans les Indes*. Paris 1714, —25, 4.º, 3 vol. el tercero volumen no existe s-gun parece en Santiago; i 2(2º) *Histoire des plantes médicinales qui sont le plus en usage aux royaumes de Pérou et du Chili*. Paris 1709, 11—2 vol. (no existe en Santiago)

(2) Sus obras principales son: *Monadelphiae dissertationes*. X. Matrit. 1790 (no existe en Santiago).—*Icones plantarum et descriptiones*, v. 1 a 6. Matrit. 1791 a 1800 f.—*Anales de ciencias naturales* núm. 1.—18. Madrid 1801—1803, 8 v. (no existe en Santiago).—*Descripcion de los jeneros i especies demostradas en las lecciones públicas*. Madrid 1801, 1802, 8 v.

pañía, visitaron al Chile i el Perú en compañía del botánico frances *José Dombey*. (1)

Desde el momento en que fuí nombrado profesor de Historia natural en esta Universidad he considerado como un deber el comparar escrupulosamente la parte botánica i zoológica de la obra del benemérito Abate Molina con el resultado de mis estudios sobre las plantas i animales de mi patria adoptiva, i me permito comunicar este trabajo a la Facultad en las páginas siguientes, en las cuales he adoptado la forma de un comentario perpétuo, siguiendo paso por paso la segunda edicion de la obra que me he propuesto ilustrar, haciendo notar las diferencias que hai a veces en la primera edicion.

Molina dice: p. 101, que se ha servido para su segunda edicion de las obras citadas de Ruiz i Pavon, i añade: "Nuestras descripciones sin embargo son diferentes en algunos puntos, lo que proviene de la nomenclatura incierta i variable que usan en el país mismo para las diferentes plantas. Todas las plantas chilenas tienen en el idioma chileno (o araucano) un nombre propio, característico. Despues de la entrada de los españoles, estos nombres jenuinos han sido cambiados, variados i atribuidos a plantas mui distintas por el motivo de una lijera semejanza en las hojas i flores (o en la madera v. g. Roble, *Alerce* Ph.); las mismas plantas han recibido tambien con frecuencia nombres españoles; de ahí viene muchas veces, que los campesinos, sobre todo los del Norte, que por lo comun no conocen la lengua indijena, muestran las plantas a los estranjeros bajo nombres falsos."

Es un hecho mui notable, que tantisimas plantas chilenas, seria demasiado decir *todas*, tienen el nombre "propio característico" en el idioma chileno o araucano, mientras a los españoles les gusta sostituir a estos nombres individuales, propios i característicos meras denominaciones jenerales, v. g. Espino, Frutilla, Palo amarillo etc. en lugar de Caven, Fresa, Calafate etc.; pero no comprendo como una equivocacion en la denominacion vulgar de las plantas pueda producir diferencias en las descripciones científicas de los botánicos.

Nuestro autor hace, p. 102, una observacion mui juiciosa e importante. Dice: "los árboles de los bosques de las dos zonas templadas, de la boreal i de la austral, son diferentes, de tal modo, que en el gran número de los que produce Chile apenas se halla el Ciprés, que se pueda referir a la misma especie con la que se cria en Europa." Esto es falso, *la regla no admite excepcion ninguna*, el Ciprés de Chile i el Ciprés de Europa son dos árboles mui distintos. Es preciso insistir en esta regla, porque hai todavia muchos chilenos que creen buenamente, que los Pinos, *Alerces*, *Cipreces*,

(1) Hipp. Ruiz et Jos. Pavon. *Florae peruvianae et chilensis prodromus*. Matrit, 1794; f. — *Flora peruviana et chilensis*, v. 1 a 3. Matrit, 1798 seq. f. (Desgraciadamente para la ciencia no ha parecido mas. Ambas obras se hallan en la Biblioteca Egaña.)

Robles, Laureles, Canelos i Guayacanes de Chile, son los mismos árboles que los Pinos, Alerces, Cipreces. Robles i Laureles de Europa, los Canelos de Ceilan, los Guayacanes de las Antillas, lo que es un grande error. Molina sigue: "Lo contrario se ve en las yerbas. Las especies de Malva, Menta (o Yerbabuena), Toronjil, Teucrium (falso), Llanten, Romasa, Trébol, Medicago [o Hualputa], Ranúnculo, Erodió, Solano, Manzanilla, i las Umbelíferas, Gramíneas, Ciperáceas, Criptógamas, plantas acuáticas etc., que crecen en Italia, se ven tambien en Chile." Es cierto, que muchas de las mencionadas plantas son mui comunes en Chile, pero son solamente las malezas mas comunes de Europa, introducidas con los cereales, semillas de hortalizas etc., en la República; el número de las yerbas indijenas chilenas indénticas con especies europeas es mui reducido; he dado su lista en otro lugar (Revista de Ciencias i Letras p. 59). "Muchas plantas tambien que se cultivan en las huertas de Europa, se crian ahora espontáneamente en los campos de Chile: tal es el Apio [?], i el Hinojo, el Nabo, la Mostaza negra, (la blanca no se ha hecho espontánea todavia), los Cardos, los Guisantes (llamadas Alverjas en Chile), Lupinos (ningun Lupino europeo se cria en Chile, el *L. microcarpus* Sims es especie particular a la República), Tomates, el Ají, la Papa, el Topinambur (*Helianthus tuberosus* L., (si se cultivaba en tiempo de Molina, su cultivo despues se ha perdido, i solo desde algunos años esta planta ha sido introducida de nuevo en las huertas de algunos estranjeros), el Alquequenje (es otro error, confundiendo Molina el Capuli de Chile, *Physalis pubescens*, con el Alquequenje de Europa, *Physalis Alkekengi*), la Visnaga." Se ve por las rectificaciones que he puesto en paréntesis que Molina ha jeneralizado demasiado. Le llamó i con mucha razon la atencion el observar que un gran número de jéneros mui frecuentes en Europa lo son igualmente en Chile, v. g. Ranúnculus, Cardamine, Draba, Viola, Frankenia, Malva, Geránium, Trifolium, Phaca, Astragalus, Vicia, Lathyrus etc., pero las especies espontáneas son distintas. Es mui interesante que al tiempo que Molina dejó a Chile, hace un siglo, tantísimas malezas europeas se habian ya hechas sobre modo comunes en la República, de modo que mui pocas se han introducido despues como v. g. la *Cicuta* (*Conium maculatum* L.) i el *Marrubrium vulgare*.

Segun nuestro autor, p. 104, los chilenos cultivaban ántes de la llegada de los españoles a mas del Más cuatro clases de cereales, que llamaban *Magu*, *Tuca*, *Huegen* i *Cacilla*. Él mismo no vió ninguna de estas plantas, porque los indijenas, habiendo conocido los granos europeos mui superiores, habian abandonado pronto el cultivo de los mentados. El señor Gay halló cultivado en en Sur de Chiloé el *Magu*, clasificado por el señor Desvaux con el nombre de *Bromus Mango*. No he hallado nunca esta planta, i estoi inclinado a creer que está para perderse de la creacion, como se han estinguido varias especies de animales en tiempos históricos.

entre otros la *vaca* marina del Kamtschatka, *Rhytina Stelleri*, i el Dodo, *Didus ineptus*, de las islas Mascareñas. Pero hasta ahora los naturalistas no han conocido que hai tambien plantas estinguidas; creo que el Sándalo de Juan Fernandez, el Magu, i talvez la *Tuca*, *Huegen* i *Cacilla* se hallan en este caso, por lo menos no se conoce ninguna planta que haya retenido esos nombres, o que con alguna probabilidad se pueda considerar como uno de los mentados antiguos cereales de Chile.

En la páj. 105 leemos que la *Avena* comun, *Avena sativa* L., se cria espontánea en muchos lugares de Chile, pero que no se hace uso de ella. Es un error: la *Avena* comun i espontánea en Chile es la *Ahirsuta* Roth, maleza de España, e introducida en Chile, donde se llama comunmente *Tiartina*.

Páj. 108 dice Molina, que se cultiva en Chile una clase particular de papas, llamada *Cari*, que produce tubérculos del largo de cinco a seis pulgadas, i del grueso de dos pulgadas, mas sólidos i dulces que la clase comun, i que se prefiere tomar asados. Todo eso conviene perfectamente a la papa llamada *Papa nalca* en la provincia de Valdivia, que no me parece mas que una variedad del *Solanum tuberosum* L. En la primera edicion Molina la describe p. 132 con el nombre de *Solanum Cari*, i le atribuye un nectarion campanulatum petala [!] aequans, carácter que no puede existir en un *Solanum*; parece que se ha convencido despues de haber observado mal, pues no cita mas el *S. Cari* en la segunda edicion, cuando enumera p. 282 i 283 las especies chilenas de este jénero. Debe borrarse pues este *S. Cari* en los catálogos.

Páj. 109 dice nuestro autor, que la *Oca*, *Oxalis tuberosa*, se cultiva en las provincias del Sur. Ningun botánico moderno, ni Poepig, ni Gay, ni yo, ha jamas visto eso. ¿Acaso se cultivó en el siglo pasado? o es simplemente una falta de memoria de Molina o mas bien de un paisano suyo, que le comunicaria esta noticia, pues que sabemos, que Molina nunca visitó esas provincias.

Páj. 110. Molina describe tan bien la *Lahue*, *Ferraria lahue* Mol., cuya cebolla se toma hasta el dia asada, cocida i aun cruda, bajo el mismo nombre de *Lahue* o *Lahui*, que no puede quedar la menor duda sobre su nombre botánico. Es el *Sisyrinchium speciosum* Hook., el que teniendo tres pétalos grandes i tres chicos, como bien lo dice Molina, no puede entrar en el jénero *Sisyrinchium*; esto lo advirtió bien el Steudel, quien la denominó *Boterbe bulbosa*, pero creo que el nombre específico de *Lahui* debe quedar a la planta.

Ibid. El *Illmu*, *Sisyrinchium Illmu* Mol., tiene un tallo ramoso, flores azules, i una papa (mejor cebolla) solida farinacea, comible.—Estos caracteres no convienen a ningun *Sisyrinchium*, i Molina ha querido hablar de una *Conanthera* o *Cumingia*, cuyas cebollas se comen aun en el dia, pero

no les he oído nunca denominar con su nombre individual de *Illmu*, sino siempre con el término jeneral de *papitas del campo*. No puede objetarse seriamente que dichas plantas tienen seis estambres i no tres como los *Sisyrinchium*, porque Molina, estando en Chile, se fijó poco en el número de los estambres i ha cometido errores muy numerosos respecto este punto; si alguien quiere dar importancia a los estambres monadelfos del *Sisyrinchium* podría resolverse a considerar la *Conanthera bifolia*, como el *Illmu* de Molina, porque esta planta aparenta tener estambres unidos. En la *flora selecta chilensis* omito este su *Sisyrinchium Illmu*.

Páj. 141 leemos: “el Padre Feuillé menciona una umbelífera, que es igualmente tuberosa, que se recoje en aquellos parajes cerca de los arbustos, i cuya raíz se divide en un gran número de tubérculos que tienen seis pulgadas de largo sobre tres de grueso, que son de un color amarillo i de un sabor bastante agradable. Parece que esta planta se debería colocar por el motivo de su raíz entre las Pastinacas, pero la fructificación exige que se refiera al jénero *Heracleum*, i la llamé *H. tuberosum*. Por la forma de las hojas se aproxima tambien mas al *H. esfondilio* que a la Pastinaca o Chirivía.” Es claro, que Molina no vió él mismo la planta. Como no hai ninguna planta chilena a la cual se pueda aplicar la descripción arriba copiada, i como Molina añade luego que se ha descubierto, segun la noticia de un periódico, “la *Aracacha*” en Chile, me persuado que el Padre Feuillé ha querido hablar de una *Aracacha* cultivada por algun curioso en Chile.

En la misma página dice Molina, que los chilenos habian cultivado desde tiempos inmemoriales guisantes (o alverjas) *alvis*, garbanzos *calvas*, frejoles *degul* etc. No es posible creer que estas plantas, indudablemente indíjinas del antiguo mundo, hayan sido conocidas de los chilenos ántes de la llegada de los europeos, pero no seria imposible, que se hayan cultivado especies de *Lathyrus* i *Vicia* indíjenas i parecidas en algo a las mentadas plantas europeas. En la primera edicion, nuestro autor es mas circunstanciado sobre los frejoles, v. p. 130, i aun describe dos especies nuevas, *Phaseolus Pallar* Mol. i *Ph. Asellus* Mol., que cita solo p. 293 de la segunda edicion. Considero su *Ph. Asellus* como la variedad del Frejol comun a semillas globosas, pero el *Pallar* es una especie muy distinta, que he procurado ilustrar en estos *Anales*. 1850, p. 654.

Páj. 113 Molina habla, segun Ovalle que no habia citado en la primera edicion, de la planta que secreta sal, i que habia llamada *Ocimum salinum*. He hecho ver en estos *Anales*, que no es el *Ocimum minimum*, como quiere el Bentham, sino la *Frankenia Berteroana*.

Páj. 114. Nuestro autor distingue dos clases de fresas (o frutillas) chilenas, la cultivada que llama *Quelghem*, *Fragaria chilensis* Ehrh., i la silvestre o *Gliahuen*, *Fr. silvestris* Mol. Observaré que *Gliahuen* es orto

grafía italiana por *Llahuen*, que no se debe confundir con *Lahuen*, palabra que denota cualquiera yerba medicinal. La *Fr. chilensis* i la *silvestris* de Molina son la misma especie, las diferencias entre ambas, el fruto mucho mayor de la primera etc. son efecto del cultivo, nada mas.

Páj. 117. El *Guilno* o mas bien *Huilno*, *Bromus catharticus* Linné. Su raiz se recomienda, siguiendo el dictámen de Feuillé, como uno de los mejores purgantes que se conocen.—No es Linné que ha establecido el *Bromus catharticus*, sino Vahl, i esta especie descansa en la descripción i figura de Feuillé. Kunth la reproduce, i es de admirar por eso, que el señor Desvoux en la botánica de Gay la describe como especie nueva bajo el nombre de *Bromus stamineus*. Es de advertir, que esta grama es de mucho uso como remedio casero, depurativo etc. pero no como purgante, i que se conoce con el nombre de *Lanco*, a lo méuos en las provincias centrales. Probablemente sucedió al padre Feuillé lo mismo como con el *Nilgue*, es decir, que como lo lamenta p. 101 el Molina, un campesino le indicó el *lanco* bajo un falso nombre i atribuyéndole falsas virtudes. *Huilmo* (1) se llaman segun la “Concordancia de los nombres vulgares con los científicos” en el vol. VIII de la Botánica chilena de Gay, varias especies de *Sisyrinchium*, cuyas raices se usau como purgantes. La palabra *Lanco* falta en la “Concordancia”.

Páj. 118. Se habla del *Paico*, i se denomina este *Chenopodium Paico* Mo., mientras en la primera edicion p. 150 i 350 se llama *Herniaria Paico* Mol. Pero en las dos ediciones se habla de especies distintas, porque en la segunda las hojas se dicen “partidas casi como en el *Chenopodium multifidum*,” mientras en la primera las hojas se describen como simplemente “aserradas.” Molina ha confundido las varias especies chilenas de *Ambrina* Spach, que se llaman indistintamente *Paico* en el país; la especie con hojas divisas es la *A. pinnatisecta* Spach en la botánica de Gay, e idéntica con el *Chenopodium multifidum* L., la con hojas simplemente aserradas es la *A. chilensis* de la misma obra (*Chenopodium* ch. Schrader.)

En la misma página Molina menciona cuatro especies de *Tabaco* como indígenas. *Nicotiana longiflora*, (Cav.) *N. angustifolia*, (R. et. P.) *N. mínima* (M.) i *N. Tabacum*, i dice de la última: “era conocido i cultivado en toda la América, ántes de la llegada de los europeos. En Chile se halla espontáneo i cultivado. Los antiguos chilenos lo fumaban i lo tomaban por la nariz, i se servian tambien de él en lugar de incienso en sus ceremonias religiosas como los Araucanos suelen hacerlo en el dia.” Ningun botánico que yo sepa ha hallado en Chile el *Tabaco* espontáneo, i los Araucanos que viven cerca de la frontera de los españoles suelen comprar su tabaco de estos, pero se dice, que los que viven mas al interior cultivan ellos

(1) Molina escribe *Nhuu*.

mismos su tabaco. Sin embargo estoy inclinado a creer, que los indígenas de Chile usaban el tabaco ántes de la conquista. Es que se hallan de vez en cuando en Chile pipas o cachimbas hechas de greda o de piedra de una forma extranjera a la europea. La *N. mínima* es tan mal descrita, que es imposible reconocerla, el señor Dunal opina DC. Podr. XIII. a. p. 572 que es talvez la misma cosa con la *Nierembergia repens* R. et. F.

Páj. 119. se trata del *Quinchamalín* (*Quinchamala chilensis* W.), que se llamaba en la primera edicion Quinchamáli i *Quinchamalium chilense* Mol. Con este nombre se han confundido varias especies, que últimamente se ha principiado a distinguir, de modo que lo mejor seria talvez abandonar el nombre de *chilense*. En la obra de Gay hallamos p. e. tres especies, *Qu. majus*, *ericoides*, i *gracile*. Considerando, que Molina en la primera edicion llama p. 151 la *raiz bienne, leñosa*, i el *tallo sublignoso*, que en la segunda edicion llama el *Quinchamáli suffrutex* no me queda duda, que su *Qu. chilense* ha de ser el *majus*, pues que las otras especies que conozco son herbáceas i aun anuales. (No conozco el *Qu. ericoides* Brongn., i en la descripción no se dice, si es planta herbácea o subarbutoso.)

Páj. 120 Hablando de la *Rubia chilensis* Molina le da “hojas *avadas* i por fruto dos bayas coloradas,” por consiguiente no puede ser el *Galium chilense* Endl. como leemos en la obra de Gay, porque este es un subarbutoso de hojas lineales, i no tiene por fruto bayas coloradas. La planta de Molina es idéntica con el *Galium Relbun* Endl. que tiene segun Gay, vol III, p. 186, folia elíptica, ovato, obovatoe elíptica, i un fruto colorado.

Páj. 121. La *Contrayerba*, *Milleria Contrayerba* W. (en la primera edicion p. 142 se llamaba *Eupatorium chilense* Mol.) lleva actualmente el nombre de *Flaveria Contrayerba*.

Ibid El *Poquil* es, segun Molina, el *Santolinoides linariae folio*, flore aureo de Feuillé, lo que no puedo averiguar. En la primera edicion se llama (p. 142) *Santolina tinctoria*, en la segunda recibe el nombre de *Cephalophora glauca* Cav. v. páj. 194. A mi modo de ver existen en Chile varias especies, que han sido confundidas; la especie de Cavanilles falta todavía nel herbario, i es distinta de la planta descrita bajo el mismo nombre por el señor Remy en la obra de Gay. Basta cotejar ambas descripciones para conocer luego que se diferencian en puntos bastante importantes.

En la misma página nuestro autor trata de las especies chilenas de *Oxalis* L., *Vinagrillo* o *Culls-culle*, pero esas descripciones son demasiado vagas para reconocerlas con toda seguridad. No he visto todavía la *O. megalorrhiza* Jacq. notable por sus raíces muy gruesas, i que se cria, segun el señor Gay, cerca de Santiago, Rancagua i San-Fernando; ni conozco la *O. crenata* Jacq. con los pétalos almenados, establecida sobre una figura i descripción de Feuillé, que no puedo cotejar. La *O. virgosa* Mol. se cria cerca de Coquimbo, i tiene segun Molina “varillas (verghe) del largo de cinco

pies, i del grueso de un dedo, pero no produce otras hojas que radicales." Tal como la describe Molina la planta no existe; las "varillas" serian segun él tallos aflos, pero en realidad son bien pobladas de hojas, pero estas se desprenden del tallo cuando se quiere secar la planta, lo que probablemente dió lugar al error de nuestro autor; es indudablemente la *O. gigantea* de Barnéoud en la obra de Gay, llamada *Churco* en aquellos parajes. El nombre de *O. virgosa* Mol. se ha de borrar de los catálogos, aunque tenga la prioridad, i debe ceder al de *O. gigantea*, porque la descripcion de Molina es demasiado errónea. La *Sassia tinctoria* Mol. páj. 122 es la *O. articulata* Sav. o la *O. arenaria* Bert., que talvez no se deberia separar de la anterior, i su *Sassia perdicaria*, como ya lo han advertido los autores, es la *O. lobata* Sims. Es difícil comprender como Molina haya podido contar ocho estambres i tomar estas vinagrillas mui normales por un nuevo jénero, pero desgraciadamente los casos son mui frecuentes en que se ha equivocado en el número de los estambres (*Maytenus*, *Thilcum* etc.) i otros caracteres de la misma importancia.

En las pájinas 122 i 123 nuestro autor se empeña en demostrar, que la *Gunnera scabra* R. et P. es una planta distinta de su *Panke tinctoria*, pero en eso se equivoca; son perfectamente idénticas, i aun mas, su *Panque*, *Dinnaccio*, *Panke acaulis* ed. 1.<sup>a</sup>, p. 195 es tambien la misma planta. La *Gunnera scabra* se cria desde Valparaíso hasta Chiloé i mas al Sur, i desde las orillas del mar hasta las nieves de la cordillera, i varia muchísimo en su tamaño; he visto hojas, que tenian cinco pies de diámetro i otras que median apenas seis pulgadas.

Páj. 124 Molina pretende, que Wildenow tuvo razon de unir la *Llaupanke sonchi folio* de Feuillé (*Francoa sonchifolia* Cav.) con el jénero *Panke* (a sea *Gunnera*), i reprocha a Cavanilles el haber tomado su *Francoa appendiculata* por el mismo jénero que la *Llaupanke*. Pero en ambas aserciones se equivoca; Cavanilles tuvo muchísima razon, i la *Llaupanke* (*Francoa*) no tiene nada que ver con la *Panke* (*Gunnera*) i no pertenece siquiera a la misma familia.

Páj. 125. *Acrostichum trifoliatum* Cav. (*Gymnogramme trif.* Desv.) se cria segun Molins en Chile, pero no se dice en que parte, ni el nombre vulgar que lleva. Ningun botánico halló jamas este helecho en la República. No crece tampoco el *A. tartareum* Cav. (*Gymnogramme t.* Desv) en Chile como lo pretende Molina.

Páj. 126. *Asplenium trilobum* Cav. Parece que el señor Gay no ha hallado en sus viajes este helecho pues que dice, vol. n. p, 500: "se halla segun Cavanilles en Chiloé"; no es mui escaso en la provincia de Valdivia, i no ofrece nada de notable.

Ibid. *Polycaium cinereum* Cav. Molina dice: "produce un tronco de cinco pies de alto i una pulgada de grueso, . . . . . se hacen bastones mui



bonitos con su tronco." Seria pues un helecho arboreo. Pero el *Polypodium cinereum*, que es la *Alsophila pruinata* Kaulf., no produce nunca un tronco, i no he visto jamas, que se hacen bastones de sus peciolos, que tienen en realidad a veces cinco pies de largo. Conozco un helecho arboreo de Juan Fernandez, i es la *Dicksonia Berteroana* Hook; la *Lomaria chilensis* Kaulf. tiene tambien a veces un tronco de cinco pies de alto i de cinco pulgadas a lo ménos de grueso, pero la estructura de su tronco no permite que de él se hagan bastones. Lo mismo vale sin duda de la *Dicksonia Lambertyana* Remy, de la cual el Museo posee una hoja, si esta especie es arbórea.

Yo sospecho que Molina ha visto bastones hechos de la *Chonta* de Juan Fernandez, i que le han dicho que provenian de un helecho, siendo que la *Chonta* es una *palma* (*Morenia chonta* Ph.) Es tanto mas permitido suponer tal error, en cuanto aun el señor Gay incurrió en un error mui parecido, pues que dice bot. VI, p. 526 que un helecho, *Thyrsopteris elegans*, da segun Presl i Endlicher, los bastones que se usan en Chile con el nombre de *Chonta*, lo que es tan falso como la asercion de Molina.

Ibid. *Poypondium trilobum* Cav. es el *Goniophlebium synammia* Feé (Gay VI p. 510), mui comun en los manzanos de la provincia de Valdivia.—El *Pilla-bilcun* Feuillé vol. I, p. 753, f. 40, igualmente mencionado por Molina, es un helecho sumamente parecido, probablemente el *Goniophlebium translucens* Knze.

Páj. 126 Molina menciona el *Cenchrus spinifex* como planta chilena, porque Néé (en la obra de Cavanilles) pretende haberlo visto cerca de Longaví; seria probablemente en algun jard in. No he visto nunca en Chile esta grama, que se cria en una gran parte de América, i no está tampoco mencionada en la obra de Gay.

Ibid. *Agrostis tenacissima* L., ahora *Sporobolus tenacissimus*, sirve segun Molina, que copia a Cavanilles, para atar los cercos i para hacer canastos. En la provincia de Valdivia no sirve para tales usos, pero creo que los bonitos canastos que se hacen en Concepcion se trabajan con esta grama.

Ibid. Molina enumera bajo el nombre de *Coiron* o *Coyron* la *Dactylis caespitosa* Forst., que se cria en las islas Maluinias, pero en ninguna parte de Chile, a escepcion del estrecho de Magallanes adonde Commerson la halló. Segun informes verbales del señor Gobernador de Magallanes, don Jorge Schythe, no crece en los alrededores de la colonia chilena, pero seria de desear su introduccion i cultivo, siendo un pasto famoso, (*Tussok grass* de los ingleses). Los chilenos comprenden varias gramas bajo el nombre de *Coiron*, v. g. el *Andropogon argenteus* v. Gay, v. V I, p. 236, que no he visto todavia, i que segun dicho autor se cria cerca de Valparáiso; en Valdivia es la *Festuca Coiron* Ph., en Colchagua *Festuca Desvauxi* Ph. etc.

Páj. 128 leemos: "El *Viri* llamado por los españoles *Teatina* produce

pajas sólidas del largo de cinco a seis pies. . . . . se hacen con él esteras excelentes. Mis manuscritos, que han sufrido mucho en la travesía, no me dan caracteres suficientes para calificar el jénero de esta grama." No conozco ninguna grama chilena, a la cual se puedan aplicar las palabras citadas de Molina, ni conozco otras esteras que las hechas de la *Typha angustifolia* *Totora* o *Espadaña*. Es mui singular, que Molina no habla jota de esta planta tan comun i de uso tan jeneral para esteras, cubierta de carretas, techos etc.

En la provincia de Santiago se da el nombre de *Teatina* a la Avena hirsuta Roth, i (en la de Concepcion?) segun Poëppig, el *Trisetum Berteroarum* Kth (Monandria B. en Gay) llevaria el mismo nombre; las dos son grammas pequeñas.

Ibid. Trátase de las grammas leñosas o cañas parecidas a los Bambús de la India, que forman el jénero *Chusquea* Kth, i se dice, que su nombre jeneral en Chile es *Coleu* i que se distinguen tres especies, el *Rugi*, la *Quila* o *Kila*, i el *Culiu*. (*Culiu* i *Coleu* es la misma palabra). Es posible talvez clasificar estas tres especies de Molina, no segun los caracteres asignados a ellas, que son demasiado imperfectos, pero combinando estos con otras noticias dadas por Molina. Así, cuando dice: "La *Kila* suministra a los araucanos i españoles las astas para sus lanzas" es claro que debe ser la *Chusquea* *Coleu* (sic!) *Desvaux* en la obra de Gay, el *Coleu* o *Coligue* de los Valdivianos, pues que esta especie es la única que pueda servir para el uso indicado; pero si agrega, que la *Kila* es dos o tres veces tan alta como el *Rugi*, es decir, que tiene cincuenta a noventa pies (a su *Rugi* atribuye veinte i cinco a treinta pies de altura), es una grandísima exajeracion, o bien la confunde con la *Chusquea* *Quila* Kth i *valdiviensis* *Desv.*, que son plantas mui ramosas, suben en los árboles, i pueden alcanzar talvez a cuarenta i cincuenta pies. Si fuese permitido dar importancia a la circunstancia, que Molina dá a su *Culiu* o Arundo valdiviana hojas pubescentes, mientras dá hojas lampiñas a su *Rugi*, la primera seria la *Chusquea* *valdiviensis*. *Desv.*, i la segunda la *Ch. Quila* Kth. Pero ¿qué especie es la comun de las provincias centrales, que "se emplea para jaulas, cercas, techados" i que se llama *Coligue*? (es preciso no confundirla con el *Coligue* de los valdivianos). Creo que es una especie nueva, no descrita todavia, pero no la he visto con flores.—Parece que el nombre de *Rugi* ya no se conoce mas en Chile.

En la misma página Molina dice: "A orillas de los rios i lagunas crecen en abundancia la caña comun, Arundo Phagmites, las Tifas, Escirpos, Esparganios, Juncos, de todas las clases, que se hallan en Italia, en los campos las mismas especies de grammas que vemos aqui?" Esto es falso, ninguna especie de *Sparganium* crece en Chile, i las especies de Ciperáceas, Juncáceas i Gramíneas, comunes a ambos países se reducen a las siguientes: *Typha angustifolia* L., *Helicoharis palustris* L., *Scirpus caespitosus* L.,

*Carex ovalis* Good., *C. curta* Good, *Juncus acutus* L., *J. bufonius* L., *Imperata arundinacea* Cyr., *Phleum alpinum* L., *Polypogon monspeliensis* Desf., *Aira caryophyllea* L., *Deschampsia flexuosa* L., (solo en Magallanes), *Avena hirsuta* Roth, *Arundo Phragmites* L. (segun Steudel especie particular), *Glyceria fluitans* L., *Poa annua* L., *P. trivialis* L., *P. nemoralis* L. i *P. pratensis* L. (las dos últimas solo en Magallanes); *Authoxanthum odoratum* L., i *Briza minima* L., ambas omitidas en la obra de Gay, i talvez introducidas recientemente.

Páj. 129 se menciona *Amaryllis maculata* Hérit, ahora *Habranthus maculatus*, especie dudosa segun Kunth, *A. chilensis* Hérit., tambien colocada por los botánicos modernos en el jénero *Habranthus* A., *bicolor* R. et P., que ningun botánico ha hallado hasta ahora en Chile; el señor Gay opina que Molina ha querido indicar con este nombre la *Phycella ignea* Lindl.

En la misma pájina describe el *Gillo Amancaes* con el nombre de *Haemanthus causticus* Mol. El jénero *Haemanthus* pertenece esclusivamente a la África austral; la descripcion de Molina es demasiado insignificante para permitir siquiera una conjetura, i las denominaciones de Gil i Amancaes son tan jenerales, abrazando todas las Amarilídeas, que es imposible reconocer el *Haem. causticus*.

Páj. 130 *Strumaria chilensis* Mol. el *Thekel* tiene "una flor epígina formada de tres pétalos grandes blancos, que alternan con tres mucho mas chicos." Esta diferencia de tamaño entre las divisiones del perigonio escluye el jénero *Strumaria* i talvez todas las Amarilídeas, pero conviene exactamente al jénero *Libertia* Spr., que tiene los pétalos blancos, i estoi seguro, que la planta de Molina es la *L. ixioides*, una de las especies conocidas en el Sur con el nombre de *Calle-calle*. En eso me confirma la circunstancia, que el señor Gay ha oido dar a esta planta el nombre de *Tekel-tekell*, i me admiro solamente que menciona sin embargo—aunque como planta dudosa—una *Choraedodia chilensis*—*Strumaria chilensis* Mol. p. 98 del vol. VI de la botánica. Dice: "Solo se conoce esta planta por la descripcion que ha dado Molina. Flores blancas manchadas de rojo" i "separa et petala valde (!) inaequalia (en el carácter jenerico puso: divisiones puestas en dos filas algo desiguales) alba, haec (i. e. *petala*) rubromaculata." Pero Molina dice: "las flores están compuestas de tres pétalos grandes blancos, que alternan con otros tres muchos mas chicos con la punta colorada." Se ve luego la diferencia.

Ibid. *Cyanella Illcu* Mol. es, como ya lo advirtió bien el señor Gay, la *Pasithea caerulea* Don.

Ibid. *Hyacinthus chilensis* Mol. es sin duda alguna la *Leucocoryne ixioides* Lindl., o la *L. odorata* del mismo autor, que no me parece diferirse, opinion que tiene tambien el señor Gay.

Ibid. El *Tapyd*, *Galaxia narcissoides* W. (*Sisyrinchium narcissoides* Cav.) se hallaria segun Molina no solamente en el Estrecho de Magallanes, sino tambien en Chile, adonde "como es natural, adquiere el doble tamaño de la magallanica." Ningun botánico ha hallado esta planta en Chile, i como no he oido nunca nombrar la palabra *tapyd* no me atrevo a decir, cuál podria ser la planta chilena, que Molina tomó por el *Sisyrinchium narcissoides* de Cavanilles.

Páj. 131 El *Mail*, *Neottia diurética* W. es el *Spiranthes diurética* de los modernos. El *Gavilu* *Cymbidium luteum* W., establecido sobre una descripcion i figura del Feuillé, se dice ser la *Chloraea crispa* Lindl., i el *Piquichen*, igualmente establecido sobre una planta de Feuillé, *Cymbidium virescens* W. es la *Chloraea Piquichen* Lindl. Confieso, que ni la descripcion ni as figuras de Feuillé me parecen suficientes para reconocer las plantas con seguridad,

Ibid. *Arethusa bipulumata* W. es sin duda la *Bipi nula plumosa* Lindl. me admiro que se haya omitido de citar el Molina en la obra de Gay.

Páj. 132 nuestro autor enumera dos especies de *Aristolochia* como chilenas, la *Aristolochia vaginans* R. et P. i *A. caudata* de los mismos, sin indicar su nombre chileno. Las dos pertenecen al Perú; en Chile no hai mas que una especie, i es distinta de las mentadas por Molina; la *A. chilensis* Miers, que se llama Oreja de zorra o Yerba de la Virgen María.

Ibid. El *Chaul*, *Calceolaria integrifolia* W. (no, la planta es de Linné) No he oido nunca el nombre de Chaul, las varias especies de Calceolar; se llaman actualmente *Topa-topa* o *Arganita*. Molina llama la "*Graziola chilena* *Mimulus luteus* W." Esta planta es comun en Chile, i sus hojas os comen, como en el tiempo de Molina, en ensalada, pero nunca la he oida nombrar *Graziola chilena*, sino siempre *Placa* i *Berro*, i sospecho que Molina ha confundido el *Mimulus luteus* con la *Gratiola peruviana* L., no menos comun i que se cria on los mismos lugares.

La *Tupa*, *Lobelia tupa* W.—Hai en Chile once especies del jénero *Tupa* de los modernos, dismembrado del de *Lobelia*, que se llaman todas *Tupa* o *Veneno* por motivo de su zumo lechoso mui cáustico o a veces, *Tubaco del diablo*, i es difícil saber de cual Molina ha querido hablar, talvez es a *T. Feuillei*. Lo mas probable es, que no las ha distinguido una de otra.

Páj. 133. *Phytisma tricolor* Mol., la planta figurada por Feuillé vol. I, páj. 21, p. 720, especie mui dudosa segun Alp. de Candolle vea *Prodromus* VII, p. 456 es en mi concepto indudablemente la *Salpiglossis sinuata* R. et P.

En la misma página se describen dos especies de *Violetas*: *Viola tetrapétala* Mol. "tallo de tres pulgadas, hojas lanceoladas, pedunculadas (en lugar de pecioladas), vellosas almenadas; flores amarillas, estriadas de rojo, pe-

dúnculos del largo de ocho (?) pulgadas." Si es una *Violeta*, lo que es dudoso, pues que todas las violetas son pentapétalas, no puede ser otra que la *V. maculata* Cav., siendo que es la única *Violeta* de flores amarillas que se halla en Chile.—*Viola caulescens* Mol. "con el tallo leñoso de dos pies de largo, flores purpúreas, sustentadas por largos pedunculos." Es probablemente *V. capillaris* Pers. o *V. Portalesia* Gay. En la *Flora selecta chilensis* omite hablar de esta especie, véase páj. 283. Molina menciona también la *V. magellánica* W. como planta chilena; pertenece esclusivamente al Estrecho de Magallanes.

Páj. 134. El *Vilu*, *Lysimachia myrtifolia* Feuillé. No pudiendo cotejar esta obra debo atenerme a la descripción que da Molina, i sospecho que el *Vilu* no es otra cosa que la *Anagallis alternifolia* Cav., apesar de que las dimensiones indicadas por Molina no le convienen. Ni en el prodromo de Decandolle, ni en la obra de Gay se cita este *Vilu*.

Ibid. El *Innil*, *Oenothera hyssopifolia* Mol. descansa también en Feuillé. Molina le atribuye una cápsula con ocho divisiones, sin embargo creo que es la *Godetia tenuifolia* Spach.

Ibid. El *Mithon*, *Oenothera salicifolia* Mol., i la *Oe. odorata* W. *Mithon* o *Metron* (se sabe que el sonido particular del idioma chileno se escribe ora *tr ora th* i aun *ch*) se llaman sin distincion todas las *Oenotheras* chilenas con flores grandes amarillas, la *Oe. Berteriana* Spach, *stricta* Led., *brachysepala* i *propinqua* Spach, que son en efecto muy parecidas, i es imposible saber a cual de ellas Molina ha querido aplicar el nombre de *salicifolia*, que no se ha de confundir con la *Oe. salicifolia* Desf., nombrada así cinco años despues de Molina. Todas estas especies son mas o ménos olorosas en la noche, i la *Oe. odorata* W. que cita Molina, es también una de las especies que cité arriba; la verdadera *Oe. odorata* se cria en Patagonia, i no ha sido hallada hasta ahora en Chile.—La *Onagra* "gota de sangre, *Oenothera guttata* Mol. bohordo (!) de dos a tres pulgadas, hojas radicales numerosas; . . . flor grande con cuatro pétalos, sobre uno de los cuales se ve una mancha redonda de color vivo de sangre" no puede pertenecer a la familia de las *Onagrarias*; es probablemente el *Mimulus luteus* var. *guttatus*, mal descrito.

Páj. 135. La *Tutuca*, *Tutuca chilensis* Mol. La descripción que Molina da de esta planta es sumamente estraña; no hai tal cosa en la naturaleza como él describe. Dice que los naturales hacen flautas o pitos del tronco, i esta circunstancia talvez permitiría reconocer la planta, pero hasta el dia no he visto tales pitos, ni oido de ellas, talvez se perdería esta costumbre. Cita p. 288, Feuillé sin indicar ni página ni lámina. En la provincia de Valdivia los pitos de los indios llamados *tutucas*, se hacen de *Coligue*, *Chusquea Culeou* Desv.

Páj. 136. La *Yedra de Chile*, *Urceolaria chilensis*, Mol., es sin duda la

Sarmienta repens R. et P. Nunca he oído nombrar en Chile la *Yedra*, i creo que es una denominacion imaginada por Molina.

Ibid. *Pepoi*, *Mitraria coccinea* Cav. El nombre de Pepoi parece haber desaparecido. Molina pretende, que los chilotos usan de las ramas de esta planta para juntar o coser las tablas de sus buques, pero en eso se equivoca; la *M. coccinea* es demasiado frágil para eso, i los chilotos se sirvan para el indicado uso de la *Luzuriaga* R. et P. que ellos llaman *Quelineja*.

Páj. 137. Nuestro autor habla de tres especies de *Lardizabala*, 1.º el *Coghil* *L. biternata* R. et P. 2.º el *Nipu*, *L. triternata* R. et P., 3.º el *Copiú*, *L. ternata* a Mol. No he oído nunca la palabra de *Nipu*, i si la *L. triternata* R. et P. es una buena especie no la conozco, pero estoy inclinado a creer, como el señor Gay, que no es otra cosa, que una variedad de la *L. biternata*. El *Copiú* tiene segun Molina, hojas simplemente trifoliadas, es, segun él, el *Bochi liliáceo*, amplísimo flore charmesino de Feuillé, i tiene un fruto grande, cilíndrico, comible. Es evidente que confunde en una dos plantas enteramente distintas, la *Lardizabala trifoliata* o *Boquila trifoliata*, el *Pilpil voqué* de los valdivianos, con hojas trifoliadas, flores pequeñas blanquiscas, frutos pequeños que no se comen, i la *Lapageria rosea*, con hojas sencillas, flores grandes coloradas, fruto grande comible, el celebrado *Copígue*. Por mas confusion Molina vuelve a hablar del *Cóghil* con el nombre de *Pelpel*, *Dolichos funarius* Mol., pues lo que dice de este su *Pelpel*:” se cria en las selvas húmedas de las provincias meridionales. Los campesinos suelen chamuscar sus alargados tallos para hacerlos mas flexibles i los usan para hacer canastos, para atar cercos, i algunos han ensayado con buen éxito emplearlas en lugar de cables “se puede únicamente aplicar al *Lardizabala biternata* i a ninguna otra planta. Por eso tuvo mucha razon el señor Gay refiriendo vol. I p. 70 el *Dolichos funarius* Mol. a la *Lardizabala biternata* R. et P. Es, pues, de estrañar que el vol. II p 210 nos exhibe por la segunda vez el *Dolichos funarius* Mol. en las Leguminosas aunque sea con un ? La planta descrita por el señor Clos bajo este nombre no es la de Molina, es un verdadero *Dolichos*, una planta cultivada por las flores numerosas fragantes en los jardines con el nombre de “Earedadera” i probablemente de oríjen estrañero, que no se cria en los bosques húmedos del Sur, que nunca sirve para los usos indicados por Molina etc.

Páj. 138 Molina vuelve a citar el *Bochi liliáceo* amplísimo flore charmesino del Feuillé con su nombre propio de *Lapageria rosea*, sin acordarse que ya lo habia descrito en la página precedente con el (falso) nombre de *Lardizabala ternata*.

Páj. 139. El *Uthiu*, *Loranthus Uthiu* Mol. “arbusto parasito como el Muerdago (*Viscum*); las hojas pequeñas (?). . . . . la corola blanca, superior, con cuatro estambres, el *Hitigu* (*Itiu*) del Feuillé.”—Si damos valor a las flores “blancas” seria el *Loranthus heterophyllus* R. et P.; si vamos al citado

de Feuillé: *Itiu Periclymenum foliis acutis, floribus profunde disectis* tab. 45 sería el *Loranthus tetrandus* R. et P., el *Quintral*, *Quinthal* etc. que Molina menciona en páj. 140. Este mismo *Itiu* vuelve a aparecer p. 152 bajo el nombre de *Lonicera corymbosa* L. Molina menciona páj. 140 nr. 2 el *Quenthal*, *Viscum chilense* Mol., sin averdarse que es el *Itiu* de Feuillé. Este *Viscum chilense* de Mol. no tiene nada que ver con el *Viscum chilense* Hooker, que es una planta afila.—El nombre de *Quintral* o *Quinthal* se ha dado a varias especies de *Loranthus* señaladamente al *L. tetrandus* R. et P. i al *L. Sierbergianus* R. et Sch. por el color rojo vivo de sus flores, porque *Quinthal* es fuego en el idioma chileno.

Páj. 140. El *Guegued* o *Huehued*, *Hippomanica insana* Mol. *Yerba-loca*. Este nuevo jénero, al cual Molina asigna caractéres sumamente particulares, de modo que no puede entrar en ninguna de las familias establecidas, por los botánicos, no es otra cosa que una *Phaca* L., i como Molina dice que la *H. insana* tiene las flores amarillentas, es mui probable que sea la *Phaca ochroleuca* Hook. et Arn. El nombre de *Yerba-loca* se da sin embargo a varias otras especies de *Phaca* con flores azules, blancas, rosadas etc.

Ibid. *Gesneria chilensis* Mol. Molina no indica ningun nombre chileno i dice solamente que su corteza es un buen remedio contra el mal venéreo. La descripcion conviene bastante bien a la *Calceolaria violacea* Cav., pero dice que la cápsula es inferior. Cita p. 291 a Feuillé sin indicar página ni lámina; la inspeccion de esta obra, que desgraciadamente falta en Santiago decidiria probablemente la cuestion.

Ibid. *Plegorrhiza adstringens* Mol. novum genus, *Guaicurú*, remedio de la provincia de Coquimbo. La descripcion botánica es evidentemente tan falsa, que es imposible reconocer por ella la planta de que habla Molina. Po-mucho tiempo he creído que sería la misma cosa con el *Guaicrahu* o sea *Rumex hippiatricus* Remy en la obra de Gay, pero habiendo recibido ejemplares del *Guaicurú* por el señor Doctor don Cárlos Schmitthenner de la Serena me he convencido, que es la *Statice chilensis* Ph., que debe ser comun en la costa de Coquimbo, Huasco etc.

Páj. 141 dice nuestro autor de la *Callixenè mogellanica* Juss.: “este pequeño arbusto se cria igualmente en las tierras magallánicas” en lugar de decir: se cria *exclusivamente* en las tierras magallánicas.

Ibid. La *Salsola coquimbana* Mol. parece una planta dudosa; el señor Gay no la halló, i yo no he visto tampoco una planta, que se pueda referir a esta especie.

Páj. 142. Se mencionan como plantas chilenas el *Cereus peruvianus* *Cactus Tuna* [e. d. *Opuntia vulgaris* Mil.], el *Melocacto* [bajo este nombre Molina reune probablemente todas las especies chilenas de *Echinocactus*, pues que ningun *Melocactus* verdadero se cria en Chile], el *Quisco*, *Cereus macrocarpus* Mol. i el *Cereus coquimbensis* Mol.—Los chilenos de-

signan con el nombre de Quisco la mayor parte de las Cacteus, i si podemos creer, que Molina ha querido designar con su *Cereus macrocarpus* la especie mui comun en las provincias centrales, la única del jénero *Cereus* que se cria en ellas, no puede ser otro que el *Cereus quisco* de Gay, pero sí damos valor a la asercion de Molina, que su tallo tiene seis a siete costillas, debería ser el *Cereus peruvianus* igualmente mencionado por él, que se cria solamente en el norte de Chile, pues que el *C. Quisco* Gay tiene trece a diez i seis costillas. No puede decir nada del *Cereus coquimbensis*; lo mejor sería ignorarlo.

Ibid- n. 2. *Solanum Huevil* Mol. *Solanum leprosum* Cav. [es falso el *S. leprosum* es de Ortega i no de Cavanilles]. El *S. leprosum* es idéntico con el *S. elaeagnifolium* de Cav. que Molina enumera como otra especie bajo el n. 3! Atribuye a su Huevil un tallo provisto de espinitas rojizas, la que conviene exclusivamente a la especie descrita bajo dos nombres distintos por los botánicos españoles, i a ninguna otra chilena. No se cria en la provincia de Santiago. En esta se da el nombre de *Huevil* al *Solanum* [Wittheringia] tomatillo Remy en Gay, que no he oido nunca nombrar del nombre de Tomatillo, i en otras provincias el mismo nombre de Huévil se aplica a la *Vestia lycioides* W.

Ibid. n. 4. *Solanum macrocarpus* W. planta del Quito que “ahora se ha hecho comun en Chile.” No la he visto nunca, i no se menciona tampoco por el señor Gay:

Ibid. n. 5. *Solanum scabrum* Lam. *S. muricatum* W. “se cultiva en las provincias septentrionales de Chile.” No se menciona tampoco por el señor Gay, i yo tampoco he sabido que se cultive ahora. ¿Ha querido hablar Molina de la *Berengena*, *S. Melonjena*, etc. de Linné?

Ibid. n. 6. *Meladendron chilense* Mol. *Palo negro*. La descripción botánica es insuficiente i sin duda defectuosa. Hai en Chile por lo ménos una docena de arbustos que se llaman todos *Palo negro*; sospecho que el *Meladendron* de Molina es la *Cordia decandra* Hook., abundante en la provincia de Coquimbo.

Ibid. n. 7. *Verbena citriodora* Cav. ahora *Lippia c.*, el *Cedron*. Molina dice: este arbusto no era conocido en Chile ántes de mi salida; sospecho por eso, que se hallaría en algun valle de la cordillera” Esta sospecha es errónea; el *Cedron* es orijinario del Perú.

Páj. 145. *Phytolxis sideritifolia* Mol., *Alhue-lahuen* [Romero]. En la primera edicion p. 158 la planta se llama *Rosmarinus chilensis* Mol., lo que se ha omitido de notar en la segunda edicion. Es la *Sphacele campanulata* Benth. Molina dice en la segunda edicion: “todas las partes de este arbusto estan penetradas de un ácido tan enérgico, que se aproxima al vinagre concentrado, i de ahí viene el nombre chileno, que significa Yerba del diablo.” En la primera edicion no sabe nada de este ácido—la noticia



debe haberle venido despues de su salida de Chile, ~~des de al contrario:~~  
 "Siendo esta planta mui resinosa se usa con cuatro ~~otras especies igual~~  
 mente resinosos para la fundicion del cobre." Pero aun ~~en esto se equi-~~  
 vocó, tomando otra planta, igualmente llamada *Romero*, por los ~~chileno~~  
 e. d. la *Baccharis romarinifolia* Hook. et Arn. [idéntica con la *B. litifolia*  
 Meyen] por el Alhue-lahuen.

Páj. 145, n. 11. El *Palqui*, *Cestrum Parqui* l'Hérit. Molina pretende que a mas del Palqui se cria en Chile tambien el *Cestrum diurnum* i *C. nocturnum*; eso es falso, ni siquiera en los jardines se ven. En la primera edicion daba equivocadamente el nombre de *C. nocturnum* al Palqui, v. p. 166.

Páj. 146. n. 12. leemos, que el *Lycium boerhaaviaefolium* W. se cria en abundancia en la provincia de Santiago. Este es un error: el *L. boerhaaviaefolium*, que forma ahora el jénero *Grabowskia*, es del Perú, i no me atrevo a conjeturar, que planta pueda haber sido la que Molina ha querido designar con este nombre.

Ibid. n. 13. El *Mayu*, *Cassia stipulacea* W. Esta especie se cria en las provincias del Sur. Hai varias especies de *Cassia* en Chile, que se llaman *Mayu*, i el mismo nombre se da a la *Edwardsia chilensis* Miers comun en las prov. del centro, i al *Xanthoxylon Mayu* de Juan Feruandez.

Ibid. n. 14. El *Thilco*, [o Chilco, véase lo que he dicho hablando de *Methon* i *Quinthal*] *Thilcum tinctorium* Mol. Molina pretende que el *Chilco*, como se suele pronunciar ahora, se diferencia del *Fuchsia macrostemma* R. et P., que tiene diez estambres i que tiene hojas velludas, pero estas tres aserciones son falsas; el *Thilco* es perfectamente idéntico con dicha *Fuchsia*.

Páj. 157. El *Guayacan*. *Guayacum officinale* L. Este es falso, el *Guayacan* de Chile es *Porlieria hygrométrica* R. et P.; el *Guayacan* verdadero es un árbol de las Antillas.

Ibid. n. 16 habla nuestro autor de las Rosas hechas silvestres en Chile; cree con Frézier que es la *Rosa centifolia* L. Meyen la tomó por una especie particular que llamó *Rosa glabra*, i en la obra de Gay se dice que es *R. moschata* Mill. En la provincia de Valdivia se halla tambien la *R. rubiginosa*, i la *R. canina* de L.

Ibid. n. 17. *Croton lanceolatum* W. [o mas bien Cav.] es ahora *Chiro-petalum*. Molina pretende, que esta planta alcanza a cinco piés de altura, pero yo no la he visto nunca mas alta de dos piés. Casi siempre las medidas de Molina son exajeradas.

Ibid. n. 18. El *Colliguay*. Esta planta que Molina habia descrito en la primera edicion p. 158 bajo el nombte de *Colliguaya odorifera*, haciendo de ella un nuevo jénero, la quiere ahora colocar en el jénero *Croton*, con el nombre de *Cr. Colliguay*, pero en eso hace mal, i todos los botánicos han admitido su jénero *Colliguaya*.

Ibid. n. 19. *Thuraria chilensis* Mol. ya descrita p. 159 en la primera edicion, el arbusto que en la prov. de Coquimbo produce el incieso. La descripcion botánica de la planta es tan singular i evidentemente falsa como la que dió de su Plegorrhiza, Hippomanica, Sassia, Thilcum etc. de modo que es imposible adivinar siquiera en qué familia se habria de colocar. Ningun botánico ha hallado jamás en Chile una plante algo parecida a la descripcion; lo que seria mui estraño, si la descripcion fuese medianamente exacta, porque no se trata de una planta rara, confinada a un lugar circunscrito, un valle de la cordillera, sino de una planta jeneralmente conocida. El doctor Schmitthenner de la Serena me ha mandado el incieso de Coquimbo i la planta de donde se obtiene, que no es otra cosa que la *Flourensia thurifera* o *Helianthus thurifer* de Mol., la *Maraviglia del campo*!!

Páj. 148 se mencionan cinco especies de *Myrtus* o *Arrayan*, M. Ugni [o Uñi], M. Pimenta, M. maxima, M. Luma i M. communis, como creciendo en Chile. M. communis L., el Arrayan europeo, no crece en Chile, i aun es mui escaso en los jardines. M. Uñi Mol., del cual los modernos han hecho con mucha razon un jénero particular (Uñi Turcz.), ha sido confundido por Molina con una especie de las Maluinias, el "*Lucet musqué*" del Pernetty, el *Myrtus nummularia* Poir. que se cria en el Sur de Chile hasta el puerto del Corral. *Myrtus Pimenta*, el árbol que produce la pimienta de olor, crece, segun Molina en la isla de Juan Fernandez, pero se cria exclusivamente en las Antillas. En esa isla crece *Eugenia*? *Selkirkii*, mui parecida al M. Uñi, *Eug. fernandeziana*, i mi *Eu. Lumilla*, i creo que Molina tomó esta última por la *Myrtus Pimenta* L.—M. maxima Mol. que crece en la isla de Juan Fernandez i uno que otro bosque del continente chileno, es descrito de un modo tan insuficiente que es imposible para mí conocerlo. M. Luma Mol. se reconoce fácilmente por el nombre del país i por su uso.

En la misma páj. Molina menciona como árboles de los bosques chilenos: los *Cipreses*, diferentes clases de *Pinos* (!), *Cedros* (?) blancos olorosos, *Cedros colorados*, llamados Alerce, i *Reuli*," pero sin agregarles los nombres botánicos. Páj. 103 declarará sin embargo el Cipres de la cordillera, *Libocedrus andina* Endl. idéntico al Cipres de Europa, *Cupressus sempervirens* L. Bajo sus "varias clases de Pino." comprendia probablemente la *Araucaria imbricata*, las especies de *Podocarpus*, *Prumnopitys* etc. de las cuales tendria noticias confusas, por no haber podido visitar él mismo las provincias adonde se criian. No puedo adivinar cuál sea el árbol que llama *Cedro blanco*, porque esta espresion ya no se usa mas en Chile. El "*Cedro rojo, llamado Alerce*" es la *Fitzroya* patagonica (i no el *Libocedrus tetragona* como pretende Gay, que es el Cipres de los chilotes), i el *Reuli*, que parece haber tomado por Conifera, es el *Fagus procera* Poep. —En la primera edicion llama p. 168 al Alerce *Pinus cupressoides*, i al Pe huen o *Araucaria* lo llana p. 182 *Pinus araucana*.

Páj. 151. n. 2. *Buddleja globosa* W. *Palquin* (o *Palguin*). Observaré que he visto que en las boticas de Valparaíso se vende bajo el nombre de *Matico chileno*, como sustituto del *Matico peruano* (*Piper asperifolium* segun Virey).

Páj. 152, n. 4. Vuelve a aparecer bajo en nombre de *Lonicera corymbosa* L. el *Itiu* (o *Hitiga*) del Feuillé I, p. 760, fig. 45, el "*Periclymenum foliis acutis*, "de cuyo leño los indijenas hacen mucho uso para teñir en negro." En la primera edicion la planta se llama *Uthiu* p. 159. He dicho arriba, que no es otra cosa que el *Loranthus tetrandrus*. Schultes Syst. VII p. 161 ha reconocido el jénero i llamó la planta *Loranthus Uthiu*. Decandolle prodron IV, p 338 observa, que la planta no puede ser una *Lorantácea* por tener el fruto *polispermo*, pero Molina dice en la segunda edicion "*drupa monosperma*." La *Froelichia violacea* Spr. establecida sobre este *Uthiu* de Feuillé se ha de borrar por consiguiente. Clos en la obra de Gay tom. III, p. 154 ha bien conocido el *Uthiu* de Feuillé, i lo cita sin mas ni ménos como sinónimo del *Loranthus tetrandrus*, sin advertir que Linné Sprengel i Decandolle no han sabido conocerlo.

Ibid. n. 5. El *Floripondio*, *Datura arborea*. Molina observa con razon contra Cavanilles, que el fruto carece de espinas.

Ibid. n. 6. El *Mayten*, *Celastrus Maytenus* W. En la primera edicion p 177 Molina habia llamado este árbol *Maytenus boaria*; el Decandolle cambió sin razon alguna este nombre en *Maytenus chilensis* v. Prodr. vol! II, p. 9, i lopone por la segunda vez como nuevo jénero en la familia de las *Oleaceas* con el nombre de *Boaria Molinae* vol. VIII p. 299, confiando en la asercion mui falsa de Molina, que la flor tiene *dos* estambres, no mas; siempre se hallan *cinco*.

Páj. 153 n. 7. *Tara tinctoria* Mol., la *Poinciana spinosa* de la primera edicion, es la *Coullertia tinctoria* H. B. Kth. El nombre jenérico de *Tara* deberia ser preferido al de *Coullertia* por ser mas antiguo, si los caracteres de Moliua no fuesen falsos; indica v. g. cinco estambres en lugar de diez.

Ibid. n. 8. *Puya suberosa* Mol. En la primera edicion se llama *Puya chilensis* ¿por qué, pues, este cambio? Es la *Pourretia coarctata* de R. et P.

Páj. 154. n. 9. El *Huignan*, *Amyris polygama* Cav. o *Duvaua* dependees Kth. Molina dice: "el *Huignal* no se debe confundir con el *Huigan* [debe ser *Huingan*], que es igualmente un árbol chileno i la misma especie con el *Schinus Molle* o una variedad de éste." En la primera edicion p. 169 habia dicho: "Hai *dos* especies de *Molle*, e. d. el *Molle* comun, *Schinus Molle*, que se cria en las maremas [en el litoral], i otro con hojas mas pequeñas, el *Huigan*, *Schinus Huigan*." Se nota luego la gran confusion. Segun eso el *Guignal* (o *Huñal*), *Amyris polygama* Cav. seria el *Molle* *Schinus Molle* de la primera edicion, i el *Huigan* de la segunda edicion *Schinus Molle* o seria *Schinus Huigan* de la primera. Pero la cosa es esta. Molina creia,

sin fundamento alguno, que el *Molle* del Perú, *Schinus Molle* L. era la misma cosa que el *Molle* de Chile, que es *Litrea Molle* de Gay. El primero es sumamente escaso en los jardines de Chile, se puede ver un ejemplar en el jardín del señor Abadía. El *Huigan* o *Huingan*, como yo i el señor Gay lo hemos oído pronunciar, es la *Amyris polygama* Cav. i por consiguiente la misma cosa con el *Huignal* o *Huñal* de Molina.

Páj. 155. El *Clon*, llamado *Maqui* por los españoles, *Aristotelia Maqui* l'Hérit., lleva en la primera edición el nombre de *Cornus chilensis* Mol. ¿Es Maqui una palabra castellana? El nombre de Clon ya no se oye mas.

Ibid. n. 12. El *Naranjo silvestre*, *Citrus chilensis* Mol. “se halla en algunos bosques de Chile; lo hallé a orillas de un arroyo a pocas leguas de Valparaíso. Los españoles lo llaman *Naranjillo*. Los frutos son del tamaño de una avellana.” El señor Gay ha caído en un error singular respecto de este árbol, pues que dice Botán. vol. I, p. 345: “en Santiago existe una variedad [de Naranjas dulces] conocida con el nombre de *Naranjo de las Capuchinas* o de *Lima*; es sin razón, que Molina i en seguida Sprengel lo describieron como especie distinta bajo el nombre de *Citrus chilensis*.” ¿Le ha parecido, que un árbol cultivado en los jardines de Santiago se ha hallado en tiempo de Molina silvestre en los montes de Chile? ¿Las naranjas de las Capuchinas tienen a caso el tamaño de una avellana? El hecho es, que el *Citrus chilensis* de Molina es la *Villareza mucronata* R. et P., árbol que se cria en los bosques i cerca de Valparaíso, árbol que se llama aun en el día *Naranjillo*, árbol cuyo fruto tiene en efecto el tamaño de una avellana.

Ibid. n. 15. *Ampelomusa* Mol. Es imposible decifrar lo que Molina quiere decir con esta palabra.

Páj. 157 n. 1. *Laurus Peumus* Mol., el *Peumo*, se llama actualmente *Cryptocarya Peumus*. En la primera edición Molina había impuesto a este árbol el nombre de *Peumus rubra*, distinguiendo de él un *P. alba* i *P. mammosa*, que parece haber considerado en la segunda edición, i con razón, como simples variedades, pues no los menciona, i se contenta con decir, p. 287, hablando del *Laurus Peumus*: *variati fol., flor. et fruct.*

Páj. 158. n. 2. El *Boldo*, *Boldus chilensis* Mol., se llamaba en la primera edición p. 185 *Peumus Boldus*. Molina pretende que la *Ruizia fragrans* de Pavon sea una planta distinta, pero se equivoca; es el mismo árbol. Jussieu ha dado al género el nombre *Boldoa*; creo que se ha de preferir el de *Boldus* Mol.

Páj. 159 n. 3. El *Queule*, *Keulia chilensis* Mol. se llamaba en la primera edición p. 187 *Lucuma Keule*, i es el *Adenostemon nitidum* de Pers.—Ruiz i Pavon habían formado de este árbol el género *Gomortegia*.

Se cita solamente de paso la *Lúcuma* [silvestre] “así llamada por cierta semejanza que tiene con la *Lúcuma* cultivada o *Lúcuma* del Perú;” es Lu-

cuma valparadisca Mol. de la primera edicion p. 187, jeneralmente admitida de los botánicos. Omite enteramente la Lúcumá cultivada, *L. obovata* H. B. Kth., de la cual habia hecho 1. c. dos especies *L. bifera* i *L. turbinata*, i es aun respecto del *Chañar* i de la *Bellota* mas corto que en la primera edicion. La *Bellota* que confunde con la Lúcumá silvestre o *Palo colorado* en la primera edicion, pues, que llama *Bellota* a la Lúcumá valparadisca, pertenece a la familia de las Laurineas i se llama en la obra de Gay *Bellota Miersii*; el *Chañar*, Lúcumá spinosa Mol. edic. 1, p. 188, es una Leguminosa, *Gourliea chilensis* Clos.

Ibid. n. 4. El *Temo*, *Temus moschata* Mol. nuevo jénero; como en la primera edicion.—Los árboles que se llaman *Temu* [*Temo*] en Chile son la *Eugenia Temu* Hook., i una o dos especies parecidas de este jenero de Mirtáceas. No existe en Chile tal cosa, como la que Molina describe, su descripcion es toda fantasía, coma la de la Yerba loca, de la Thuraría chilensis, etc.

Ibid. n. 6. El *Pellin*, *Roble*, *Pellinia chilensis* Mol., *Eucryphia cordifolia* Cav. Encontramos aquí una confusion maravillosa, habiendo hecho Molina una sola especie de un *Fagus*, el *Roble*, *F. obliqua* Mirb., i de una *Eucryphia*, el *Muermo* o *Ulmo*, árboles que no tienen otra semejanza que la madera colorada. Parece que Molina, aunque en jeneral bien versado en el idioma chileno, no ha sabido, que la palabra, *pellin* no designa una madera o árbol determinado, sino solamente corazon de palo en oposicion a la albura. El nombre araucano del Roble es *Coyam*. Molina añade: “en sus ramos se encuentra una excrescencia blanda, *Dihuen*, de color blanco con muchos agujeros colorados, que contienen un líquido dulce como miel que los campesinos aman mucho.” Es un hongo que se cria en abundancia en el *Fagus*, la *Cyttaria Berterii* Berk.

Páj. 161 n. 7. *Patagua*, *Crinodendron Patagua* Mol. Leemos: “Los españoles que viven el Chile confunden bajo el nombre de Patagua dos árboles diferentes en el fruto pero mui parecidos en su aspecto exterior, la Patagua de que acabamos de hablar, i el *Rithu*. Los autores de la Flora peruano-chilena han hecho del último [del *Rithu*] su jénero *Tricuspidaria*.” Molina está equivocado: su *Crinodendron Patagua* i la *Tricuspidaria dependens* R. et P. son idénticos; solamente su descripcion botánica del *Crinodendron* es falsa. Es de sentir, pues, que Hooker haya aplicado el nombre de *Crinodendron* a un arbusto que Molina no habia conocido, al *Polison*, como se llama en Valdivia, o *Chequehue* como se llama en Chiloé. ¿Qué cosa es el *Rithu*? Es cierto, que se designan en Chile dos árboles mui distintos con el mismo nombre de Patagua, el *Crinodendron* o *Tricuspidaria*, i una especie de *Arrayan*, la *Eugenia Bridgésii* Hook. Eu. multiflora Hook. i otras, que no se distinguen fácilmente, i que se llaman

tambien *Pitra*. ¿Sería Rithu lo mismo que *Pitra* o *Pitha* i Rithu simplemente un lapsus calami o un error de imprenta?

Páj. 163, n. 9. El *Theyge*, Laurel de los españoles [pero no de España], *Theyga chilensis* Mol. nov. genus, *Pavonia* Ruiz." Esta sinónimia dada por Molina es correcta. Habiendo nuestro autor fundado su jénero *Theyga* en el año 1810, mientras Jussieu fundó el de *Laurelia* en 1809 Annal. Mus. XIV, p. 134, debe adoptarse el último nombre.

En la primera edicion Molina habia confundido el *Sauce!* con el Laurel. Dice p. 169: "el *Sauce*, *Salix chilensis* [foliis *intérgerrimis*, glabris lanceolatis, acuminatis, por consiguiente el *Salix Humboldtiana* W.], que los indios llaman *Theyge*" i no habla nada de Laurel.

Ibid. n. 10. El *Caven*, Espino de los españoles, *Acacia Caven* Mol.—El nombre de *Caven* parece haber desaparecido. Este árbol ya no pertenece mas al jénero *Acacia* sino al *Vachellia* o *Wachelia* Walk. i Arn., o sea *Farnesia* Gasp., i la especie que se aproxima mas es la *Acacia Farnesiana*. Con esta ocasion nuestro autor habla de "otro árbol grande, espinoso de la misma provincia [Santiago], que los españoles llaman *Algarrobo*, los chilenos *Huanqui*, que tiene la apariencia de una *Gleditschia*," i ha olvidado, que habia descrito este árbol en la primera edicion p. 172 con el nombre de *Ceratonia chilensis* Mol.; es la *Prosopis Silcuastrum* Dc.

Páj. 164, n. 11. El *Lyday*, *Lydea Lyday* n. gen., *Kageneckia oblonga?* Fl. Peruv." No cabe la menor duda que *Lydea* Mol. i *Kageneckia* R. et P. sean la misma cosa. El nombre *Lyday* no me es conocido, i parece que el señor Gay no lo ha oido tampoco; ahora el árbol se llama *Guayo* o *Huayo*. En la primera edicion no se habla del *Lyday*, pero del *Bollen* p. 177, omitido en la segunda edicion. El *Bollen* es igualmente una especie de *Kageneckia*, i bien distinta del *Guayo*, pero no me atrevo a decir, cuáles sean las diferencias entre la *K. oblonga* R. et P., *K. crataegoides* Don, i *K. ovata* Colla, i a la cual de estas tres especies se deba referir el *Guayo* i el *Bollen*. Las descripciones dadas en la obra de Gay no son bastante comparativas, i faltan en Santiago las obras, en que se hallan las descripciones orijinales de Don i Colla.

Ibid. n. 12. La *Lilla* o palma chilena, *Cocos chilensis* Mol. Véase sobre este árbol mi Memoria en los *Anales* año 1860, p. 651. Molina menciona con esta ocasion tambien la *Chonta* de Juan Fernandez, de la cual he hablado igualmente en los *Anales*.

Páj. 165, n. 13. El *Pehuen*, *Araucaria imbricata* Pav., *Dombeya chilensis* Lamk. En la primera edicion lleva el nombre de *Pinus araucana* Mol.

En la segunda edicion hallamos omitidas varias plantas, de que Molina habia hablado en la primera, i son:

1. *Scirpus ellychniarius* Mol. p. 153. "El tallo es redondo, tiene 4 piés de largo, i lleva arriba tres hojas en forma de espada, entre las cuales es-

tan situadas cuatro espigas globosas." Esta descripción mui insuficiente parece aplicable a una especie de género *Cyperus* L. En el tiempo de Molina la médula de esta planta se empleaba en lugar de pábilo para las velas, lo que ya no es el caso.

2. *Scandix chilensis* Mol. p. 152. "El nombre indijena es Loique-lahuen [ya no se oye mas], el nombre español es *Alfilerillo*, i todos los animales herbívoros lo comen con mucha avidez." No se ha hallado en Chile ninguna especie de *Scandix*, i el *Alfilerillo* es *Erodium cicutarium* i *E. moschatum*, plantas introducidas de Europa. Molina ha querido hablar del último, pues que habla de su olor aromático i de hojas bastante grandes.

3. *Cucurbita siceraria* Mol. p. 133 es la variedad de *Cucurbita lagenaria* L. o *Lagenaria vulgaris* Ser. a frutos grandes, i Molina parece haberlo reconocido diciendo en la segunda edición p. 298 an *C. lagenariae* var? El señor Gay está equivocado, cuando toma la *Cucurbita siceraria* por una clase de zapallo, pues que Molina la habia declarado p. 133 amarga, no comible.

4. *Cucurbita mammosata* Mol. p. 134. "En sus flores i (hojas se parece a la otra especie [el zapallo comun], pero su fruto es siempre esferoidal, terminado por un gran pezon redondo i tiene la carne sólida, dulce, casi del sabor del camote." Se ve claramente, que Molina habla del *Cucurbita melopepo*, especie que se cultiva en grandísima abundancia en Chile.

5. *Mimosa balsámica* Mol. p. 165, es como el señor Gay lo acertó mui bien Bot. II, p. 181 la *Larrea nitida* Cav.

6. *Fagus lutea* Mol. p. 169. Molina no dice otra cosa de esta planta sino que se cria en Juan Fernandez, i que se llama *Palo amarillo*; es segun el señor Gay el *Zanthoxylon* Mayu de Bertero.

En la p. 277 i siguientes Molina da un catálogo de las plantas chilenas i magellánicas dispuesto segun el sistema Linneano, bajo el nombre de *Flora selecta regni chilensis*. Ya hemos observado varias veces, que Molina, que se queja tanto del "abuso de la nomenclatura" ha cambiado sin necesidad alguna los nombres científicos; encontramos el mismo proceder aun en este catálogo. Yo he agregado a la lista tres columnas, la primera comprende los nombres de la primera edición cuando son distintos de los de la segunda; la segunda los nombres actuales; la tercera algunas observaciones, que he creído del caso.

## FLORA SELECTA REGNI CHILENSIS.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		<b>Monandria Monogynia.</b>	
Mniarum biflorum.....	Mniarum biflorum Forst.....		Se cria solamente en el Estrecho de Magallanes.
		<b>Diandria Monogynia.</b>	
Veronica decussata.....	Veronica decussata Ait.....		Solo en el Estrecho de Magallanes.
Verceolaria chilensis Mol.....	Sarmienta repens R. et P.....		Orijinaria del Perú, no de Chile.
Verbena triphylla.....	Lippia citrodora Kth.....		
Phyttoxys acidissima Mol.....	Splacete campanul. Lindl.....		
Gratiola chilensis Mol.....	Gratiola peruviana Pers.....		Se cria en las islas de Frasin i no en el Estrecho de Magallanes.
Baca caerulea Mol.....	Baca magellanica Lamk.....		
— punctata.....	Calceolaria punctata Vahl.....		Se cria en el Perú, no en Chile.
— violacea.....	— violacea Cav.....		
— triandra.....	— plantaginea Sm.....		
Calceolaria plantaginea.....	— corymbosa R. et P.....		
— corymbosa.....	— paralia Cav.....		
— paralia.....	— montana Cav.....		
— montana.....	— Fothergilli Sol.....		Se cria solo en el Estrecho de Magallanes.
Fothergilli.....	— dentata L.....		Se cria en Quito, no en Chile.
flexuosa R et P.....	— integrifolia L.....		Se cria en el Perú "en Cantre praeruptis," no en Chile.
inflexa.....	— sessilis R. et P.....		Se cria en Quito no en Chile.
— deflexa.....	— alba.....		
— dentata.....	— alba R. et P.....		
— integrifolia L.....			
— sessilis.....			
— alba.....			
— anomala Cav.....			
Ancistrum lucidum.....			No sé lo que es: en las Icones de Cavanilles no está. Solo en Magallanes.



MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Ancistrum magallanicum..... Margaritacarpus setosus.....	..... .....	Acacna magellanica Vahl..... Margaritacarpus setosus R. et P..... Mautenus boaria Mol. p. 177.....	Solo en Magallanes. Tiene cinco estambres, i no dos como pretendia Molina.
Peperomia scutellaeifolia R. et P			es del Perú, y no se halla en Chile.
<b>Diandria Digyna.</b>			
<b>Triandria Monogynia.</b>			
Valeriana carnosa Sm..... — cornucopiae..... — hyalinorrhiza.....	..... ..... .....	Valeriana carnosa Sm..... — hyalinorrhiza R. et P..... Lapeinia magellanica Juss.....	Fedia cornucopiae Vahl, se cria en la Europa del Sur i no se ha hallado jamas en Chile. es de Patagonia i no de Chile. Solo en el Estrecho de Magallanes. Se cria en la America del Norte, el Brasil, pero no en Chile.
Cenchrus spinifex..... scirpus ellychniarius Mol. p. 153.	..... .....	..... .....	No se puede decifrar.
<b>Triandria Digynia.</b>			
Agrostis tenuissima..... Melica violacea..... — laxiflora..... Alopecurus antarcticus..... Dactylis caespitosa..... Festuca magellanica..... Bromus catharticus..... Aristida pallens Cav..... Stipa bicolor Cav..... Avena sativa..... — redolens Vahl.....	..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... ..... .....	Sporobolus tenacissimus T. Br..... Melica violacea Cav..... — laxiflora Cav..... Alopecurus antarcticus Vahl..... Dactylis caespitosa Forst..... Festuca magellanica Lamk..... Bromus stamineus Desv..... Aristida pallens Cav..... Piptochaetium bicolor..... Avena hirsuta Roth..... Hierochloa antarctica R. et P.....	En las Maluinias i en las Tierras del Fuego. Solo en Magallanes. El nombre de catharticus se debe restituir.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Arundo Rugi.....	.....	Chusquea an Quila Kthi.....	.....
— Quila.....	.....	— an Coleu Desv!.....	.....
— valdiviana.....	.....	— an valdiviensis Desv.....	.....
<b>Triandria Trigynia.</b>			
Donatia fascicularis Forst.....	.....	Donatia fasciculari Forst.....	.....
<b>Tetrandria Monogynia.</b>			
Embothrium coccineum Forst.....	.....	Embothrium coccineum Forst.....	.....
— lanceolatum R. et P.....	.....	— lanceolatum R. et P.....	probablemente mera variedad del anterior.
— obliquum.....	.....	Donatia R. Br. obliqua.....	.....
— ferrugineum.....	.....	— id. ferruginea.....	.....
Guevina avellana mol.....	.....	Guevina avellana Mol.....	En la primera edicion se hallaba colocada en la Didymania.
Rubia chilensis mol.....	.....	Rubia reibum en la obra de Gay.....	.....
Buddleja globosa W.....	.....	Buddleja globosa W.....	.....
Plantago patagonica Lam.....	.....	Plantago patagonica Jacq.....	.....
— barbata W.....	.....	— barbata Forst.....	Tierras del Fuego.
— hispida R. et P.....	.....	— callosa Colla segun Gay.....	.....
Acuena trifida R. et P.....	.....	Acuena trifida R. et P.....	.....
— argentea R. et P.....	.....	— argentea R. et P.....	.....
— pinnatifida.....	.....	— pinnatifida R. et P.....	.....
Oldenlandia uniflora.....	.....	Hedyotis uniflora DC.....	Se cria solo en Magallanes.
Drapetes muscoides.....	.....	Drapetes muscoides Pers.....	No hai cosa parecida en Chile.
Dorstenia brasiliensis.....	.....	Cornus chilensis Mol. p. 173.....	.....
<b>Tetrandria Digynia.</b>			
Nertera depressa.....	.....	Nertera depressa Banks.....	.....

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		<b>Pentandria Monogynia.</b>	
<i>Heliotropium pinnatum</i> Vahl.	.....	<i>Phacelia circinata</i> Jacq.	.....
<i>Myosotis corymbosa</i> .....	.....	<i>Myosotis? corymbosa</i> R. et P.	..... Especie mui dudosa.
..... <i>gracilis</i> .....	.....	<i>Pectocarya chilensis</i> DC.	.....
<i>Lithospermum tinctorium</i> .....	.....	<i>Eriochlam tinctorium</i> .....	.....
..... <i>muricatum</i> R. et P.	.....	..... <i>muricatum</i> .....	.....
<i>Cynoglossum alatum</i> Mol.	.....	<i>Cynoglossum decurrens</i> R. et P.	..... Molina cambió el nombre sin razon.
<i>Patagonula serrata</i> Mol.	.....	<i>Cordia patagonula</i> Ait.	..... No se cria en Chile.
<i>Aldea pinnata</i> Mol.	.....	<i>Phacelia circinata</i> Jacq.	.....
<i>Hydrophyllum tomentosum</i> Mol.	.....	Id. .... a. ....	..... Molina enumera, pues, esta planta tres veces en tres jéneros distintos.
<i>Lysimachia myrsifolia</i> Feuillé.	.....	<i>Anagallis alternifolia?</i> Cav.	.....
<i>Anagallis alternifolia</i> Cav.	.....	<i>Anagallis alternifolia</i> Cav.	.....
<i>Fabiana cupressina</i> Mol.	.....	<i>Fabiana imbricata</i> R. et P.	.....
<i>Nierembergia repens</i> R. et P.	.....	<i>Nierembergia repens</i> R. et P.	.....
<i>Convolvulus dissectus</i> Cav.	.....	<i>Convolvulus dissectus</i> Cav.	.....
..... <i>lesianthus</i> Cav.	.....	..... <i>lesianthus</i> Cav.	.....
<i>Phlox linearis</i> Cav.	.....	<i>Collomia coccinea</i> Benth.	.....
..... <i>biflora</i> R. et P.	.....	Id. ....	.....
<i>Navarretia involucreta</i> R. et P.	.....	<i>Navarretia involucreta</i> R. et P.	.....
<i>Campanula chilensis</i> .....	.....	<i>Waltherbergia linearoides</i> DC.	.....
<i>Phytolacca tricolor</i> Feuillé.	.....	<i>Sapiglossis sinuata</i> R. et P.	.....
<i>Selliera radicans</i> Cav.	.....	<i>Selliera radicans</i> Cav.	.....
<i>Lobelia tupa</i> .....	.....	<i>Tupa Feuilléi</i> Don i otras.	.....
..... <i>condigera</i> Cav.	.....	<i>Lobelia condigera</i> Cav.	.....
..... <i>decurvens</i> Cav.	.....	..... <i>decurvens</i> Cav.	.....
..... <i>nucronata</i> Cav.	.....	<i>Tupa nucronata</i> DC.	.....
<i>Lonicera corymbosa</i> .....	.....	<i>Loranthus tetrandrus</i> R. et P.	..... no se cria espontánea en Chile.
<i>Datura arborea</i> .....	.....	.....	.....
<i>Nicotiana longiflora</i> .....	.....	<i>Nicotiana longiflora</i> Cav.	.....
..... <i>angustifolia</i> .....	.....	..... <i>angustifolia</i> R. et P.	.....
..... <i>Tebacum</i> L.	.....	<i>Nierembergia repens</i> R. et P.	..... no se cria en Chile.
..... <i>ubuita</i> Mol.	.....	.....	.....
<i>Atropa physaloides</i> .....	.....	.....	.....

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Solanum crispum.....	.....	Solanum crispum R. et P.....	
— leprosum Cav.....	.....	— elaeagnifolium Cav.....	
— chenopodioides Lamk.....	.....	— chenopodioides Lamk.....	
— macrocarpum Feuillé.....	.....	— Feuillé Dun.....	
— quercifolium Feuillé.....	.....	— runcinatum R. et P.....	Solanum quitocense Lamk, no se cria en Chile.
— runcinatum R. et P.....	.....	— Cavanillesi Dun.....	
— pinnatum Cav.....	.....	— tuberosum L.....	¿Por qué cambiar el nombre?
— Parmentieri Mol..... 1.	.....	Solanum tuberosum L. var.!	
Solanum muricatum Feuillé.....	.....	— elaeagnifolium Cav.....	Se cria en el Perú i no en Chile.
— elaeagnifolium Cav.....	.....	Cestrum Parqui l'Herit.....	Se cria en las Antillas, pero no en Chile.
Cestrum nocturnum l'Herit.....	.....	Cestrum nocturnum p. 166.....	Se cria en las Antillas, pero no en Chile.
— Palqui l'Herit.....	.....	Lycium boerhaaviaefolium.....	no se cria en Chile.
— durum l'Herit.....	.....	Escallonia rubra.....	
Lycium boerhaaviaefolium.....	.....	— revoluta.....	
Escallonia rubra.....	.....	— pulverulenta R. et P.....	
— revoluta.....	.....	— serrata Sm.....	
— pulverulenta R. et P.....	.....	— Myoschilos oblonga.....	
— serrata.....	.....	Myoschilos oblonga R. et P.....	
— Myoschilos oblonga.....	.....	Lucuma bifera Mol. } p. 187.....	
Achras Lucuma.....	.....	— turbinata Mol. }	
Condalia microphylla Cav.....	.....	Condalia microphylla Cav.....	{ en la primera edicion estaba en la Icosandria Digynia
Celastrum Maytenus.....	.....	Maytenus chilensis De.....	{ pero pertenece a la Pentandria Monogynia.
Tara tinctoria.....	.....	Coulteria tinctoria Kth.....	
Ribes punctatum R. et P.....	.....	— Ribes punctatum R. et P.....	no se cria espontánea en Chile.
— glandulosum R. et P.....	.....	— glandulosum R. et P.....	
Viola maguiflora Mol.....	.....	Viola magellanica Forst.....	
— maculata Cav.....	.....	— maculata Cav.....	Solo en Magallanes. ¿Por qué cambiar el nombre?
— rubella Cav.....	.....	— rubella Cav.....	
— capillaris.....	.....	— capillaris Pers.....	¿Seria en V. caulescens p. 133? omitida p. 283.
— tetrapetala Mol. p. 133.....	.....	— maculata Cav!.....	en la flora selecta p. 283 no menciona esta su especie.
Chironia chilensis.....	.....	Erythraea chilensis Pers.....	
Quinchamalium chilensis Mol.....	.....	Quinchamalium majus Byong.!	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
<b>Pentandria Digenia.</b>			
Chenopodium Quinoa.....	Herniaria Payco Mol. p. 150.....	Chenopodium Quinoa W.....	
— Payco Mol.....	Salsola coquimbana Mol. p. 161.....	Ambria chilensis! Spach.....	Especie dudosa.
Salsola coquimbana Mol.....	— Kali L. ibid.....	Salsola Kali L.....	
Cuscuta corymbosa R. et P.....	.....	Cuscuta corymbosa R. et P.....	Es muy dudoso que se halle en Chile.
Eryngium rostratum.....	.....	Eryngium rostratum Cav.....	
Hydrocotyle triflora R. et P.....	.....	Hydrocotyle bonariensis Lamk.....	
— citriodora R. et P.....	.....	— citriodora R. et P.....	
Azorella crassifolia Cav.....	.....	Azorella caespitosa Cav.....	
— chamitis Peis.....	.....	— filamentosa Lamk.....	
— trifurcata Vahl.....	.....	— trifurcata Hook!.....	
— spinosa R. et P.....	.....	Mulinum cuneatum II. et A.....	
Mulinum spinosum Cav.....	.....	— spinosum Cav.....	
Heracleum tuberosum Mol.....	Heracleum tuberosum M. p. 133.....	Arvacacha esculenta Dc. ?.....	
Scandix chilensis Mol.....	Scandix chilensis Mol. p. 125.....	Erodium moschatum W.....	
Gynoplectura linearifolia Cav.....	.....	Malserbia linearifolia.....	
<b>Pentandria Pentagynia.</b>			
Linum aquilinum Mol.....	Linum aquilinum Mol. p. 150.....	Linum aquilinum Mol.....	
Crassula moschata.....	.....	Tillaea moschata Dc.....	
<b>Hexandria Monogynia.</b>			
Bromelia sphaacelata.....	.....	Bromelia sphaacelata R. et P.....	
— bicolor.....	.....	— bicolor R. et P.....	
Puya chilensis [?].	.....	Puya coarctata en la bot. de Gay.....	debe ser Pourretia coarctata R. et P.
Pitcairnia coarctata R. et P.....	.....	— coarctata.....	No se puede decifrar.
Hieracanthus causticus Mol.....	.....	.....	
Strumaria chilensis Mol.....	.....	Libertia ixioides Spr.....	

[?] Pag. 153 Molina la llama *Puya suberosa*.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
<i>Amaryllis flammca</i> Cav. ....	.....	<i>Pyrolirion flammcum</i> Herb. ....	la especie es de R. i P., no de Cavanilles, i se halla segun estos autores en e Perú i cerca de Concepcion, especie dudosa.
— <i>maculata</i> L'Hérit. ....	.....	<i>Habenanthus maculatus</i> Herb. ....	la verdadera <i>A. bicolor</i> es del Perú, no de Chile.
— <i>linearifolia</i> Mol. ....	.....	— <i>chiliensis</i> Herb. ....	
— <i>bicolor</i> R. et P. ....	.....	<i>Phycella ignea</i> Lindl f. ....	
<i>Phalangium caeruleum</i> [*]. ....	.....	<i>Pasithea caerulea</i> Don ....	
<i>Conanthera bifolia</i> R. et P. ....	.....	<i>Conanthera bifolia</i> R. et P. ....	
<i>Lapageria rosea</i> R. et P. ....	.....	<i>Lapageria rosea</i> R. et P. ....	
<i>Luzuriaga radicans</i> R. et P. ....	.....	<i>Luzuriaga radicans</i> R. et P. ....	
<i>Callixene marginata</i> W. (Juss). ....	.....	<i>Callixene marginata</i> Juss. ....	se cria solo en el Estrecho de Magallanes.
<i>Philesia buxifolia</i> W. ....	.....	<i>Philesia buxifolia</i> W. ....	
<i>Hervenia stellata</i> R. et P. ....	.....	<i>Hervenia stellata</i> R. et P. ....	
<i>Hyacinthus chilensis</i> Mol. ....	.....	<i>Leucocoryne ixioides</i> Lindl. ....	
<i>Astroemeria Pelegrina</i> ....	.....	<i>Astroemeria pelegrina</i> L. ....	
— <i>Ligu Feuillé</i> . ....	.....	— <i>Ligtu</i> L. ....	
— <i>revoluta</i> R. et P. ....	.....	— <i>revoluta</i> R. et P. ....	
— <i>versicolor</i> R. et P. ....	.....	— <i>versicolor</i> R. et P. ....	
— <i>haemantha</i> R. et P. ....	.....	— <i>haemantha</i> R. et P. ....	
— <i>Salsilla</i> R. et P. ....	.....	<i>Bomaria Salsilla</i> . ....	
<i>Juncus magellanicus</i> Lamk. ....	.....	<i>Rostkovia</i> (Desv) magellanica. ....	Se cria solo en Magallanes.
<i>grandiflorus</i> Forst. ....	.....	— <i>grandiflorus</i> . ....	
<i>Berberis ilicifolia</i> W. (Forst) ....	.....	<i>Berberis ilicifolia</i> Forst. ....	Se cria solo en Magallanes.
— <i>microphylla</i> Forst. ....	.....	— <i>buxifolia</i> Lamk. ....	
— <i>tomentosa</i> R. et P. ....	.....	— <i>tomentosa</i> R. et P. ....	de la prov. de Concepcion, omitida por Gay.
— <i>empetrifolia</i> Lamk. ....	.....	— <i>empetrifolia</i> Lamk. ....	
— <i>inermis</i> Juss. (Pers.) ....	.....	— <i>inermis</i> Pers. ....	
<i>Boldus chilensis</i> Mol. ....	.....	<i>Boldus fragrans</i> Juss. ....	Solo en Magallanes, talvez idéntica con la <i>B. buxifolia</i> .
<i>Loranthus heterophyllus</i> R. et P. ....	.....	<i>Loranthus heterophyllus</i> R. et P. ....	
<i>Melanthium pumilum</i> W. ....	.....	<b>Hexandria Trigynia.</b>	
.....	.....	<i>Astelia pumila</i> R. Br. ....	

[\*] Pag. 135 Molina la llama *Cyanella Ilcu*.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
<b>Octandria Monogynia.</b>			
Tropaeolum ciliatum R. et P.	.....	Tropaeolum ciliatum R. et P.	
polyphyllum Cav.	.....	polyphyllum Cav.	
Oenothera mollissima (L.)	.....	.....	
tenuia R. et P.	.....	Godetia Cavanillesii Spach.	de Buenos-Aires, no de Chile.
odorata Jacq.	.....	Godetia	es de Patagonia, no de Chile.
hyssopifolia	.....	.....	no la conozco, a no ser la Godetia tenuifolia Spach.
salicifolia Mol.	.....	.....	es imposible conocerla por la descripcion de Molina sin tener la obra de Feuillée.
guttata Mol.	.....	Mimulus luteus L. v. guttatus.	
tenuifolia R. et P.	.....	Godetia tenuifolia Spach.	
acutis R. et P. (*)	.....	Oenothera acutis Cav.	
subulata R. et P.	.....	Ciaticarpum argyrophyllum S.	
Epilobium denticulatum R. et P.	.....	Epilobium denticulatum R. et P.	
Fuchsia coccinea W.	.....	Fuchsia coccinea	parece que se halla solo en Magallanes.
macrostemma R. et P.	.....	macrostemma R. et P.	
rosea (R. et P.)	.....	lycoides Andr.	El nombre de <i>rosea</i> se ha de restituir.
Thalictrum tinctorium Mol.	.....	macrostemma R. et P.	páj. 146 Molina atribuye a su Thalicum diez estambres, cómo, pues, lo coloca en la Octandria?
Amyris polygama Cav.	.....	Duvaua dependens Kth.	Planta mui dudosa, una Plantaginea segun Grisebach.
Chilora sessilis W.	.....	Oxalis articulata Sav.	
Sassia tinctoria Mol. p. 146.	.....	lobata Sims.	
perdicaria Mol.	.....	.....	
<b>Octandria Digenia.</b>			
Weinmannia trichosperma Cav.	.....	Weinmannia trichosperma Cav.	
paniculata Cav.	.....	Caldcluvia paniculata Don.	
<b>Octandria Tetragynia.</b>			
Francoa appendiculata Cav.	.....	Francoa appendiculata Cav.	
Pitavia punctata Mol.	.....	Pitavia punctata Mol.	

(\*) Cavanilles llamó la planta *acutis*, Ruiz i Pavon le dieron el nombre de *grandiflora*.

MOLINA, EDICION 2	MOLINA, EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Laurus Peumus Mol.....	Peumus rubra, alba, mamosa Mol. p. 185.....	<b>Enneandria Monogynta.</b> Cryptocarya Peumus.....	
— caustica Mol.....	Laurus caustica Mol. p. 176.....	Litrea (Miers) caustica.....	
Panke tinctoria Mol.....	Panke tinctoria Mol. p. 143.....	Gunnera scabra R. et P.....	
— acutis Mol.....	— acutis Mol. 146.....	Idem.....	
— sonchifolia Mol.....		Fraxinea sonchifolia Cav.....	
Plegorrhiza adstringens Mol.....	Plegorrhiza Guaycuru Mol. p. 161.....	Statice chilensis Ph.....	
Cassia stipulacea.....		<b>Decandria Monogynta.</b>	
Hoffmannseggia falcaria Cav.....		Cassia stipulacea Ait.....	
— trifoliata Cav.....		Hoffmannseggia falcaria Cav.....	no se cria en Chile.
Zuccagnia punctata Cav.....		Zuccagnia punctata Cav.....	
Guayacum officinale L.....		Portiera hygrometrica R. et P.....	
Keulia chilensis Mol.....	Lucuma Keule Mol. p. 187.....	Adenostemum nitidum Pers.....	en la primera edicion se halla en la Icosandria Digynia.
Hippomanica insana Mol.....	Hippomanica insana Mol. p. 126.....	Phaca ochroleuca H. et A.....	
Tutuca fistulosa Mol.....		Pernettya microphylla Gaud.....	
Andromeda myrsinitis Lamb.....		— mucronata Gaud.....	
Arbutus mucronata L.....		— punila Hook.....	
— punila.....		<b>Decandria Digynia.</b>	
Thuraria coquimbana Mol.....	Thuraria coquimbana Mol.....	Flourensia thurifera DC. I.....	
Saxifraga viscosa.....		Saxifraga magellanica Pers.....	
Oxalis carnososa Mol.....		<b>Decandria Pentagynia.</b>	
— megalorrhiza.....		Oxalis magellanica Forst.....	Se cria solo en Magallanes.
		— megalorrhiza Jacq.....	



MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Oxalis virgosa Mol..... — rosea Jacq..... — crenata Jacq..... — tuberosa..... Lycchnis graminea Mol.....	Oxalis virgosa Mol. p. 132..... — rosea Jacq..... — tuberosa Mol. p. 132.....	Oxalis gigantea Barr..... — rosea Jacq..... — tuberosa Lamk.....	es del Perú, i no de Chile. No conozco ninguna planta chilena que corresponda a la descripción de Molina.
<b>Dodecandria Monogynia.</b>			
Talinum monandrum R. et P..... Tricuspidaria dependens R. et P.....	..... .....	Calandrinia species..... Tricuspidaria dependens R. et P.....	lo mismo que Crinodendron Patagica Mol.
<b>Dodecandria Trigynia.</b>			
Aristotelia Maqui l'Hérit.....	Cornus chilensis Mol. p. 173....	Aristotelia Maqui l'Hérit.....	
<b>Icosandria Monogynia.</b>			
Cactus coquimbanus Mol..... Eugenia chequen Mol..... Myrtus Ugni Mol..... — Luma Mol..... — inaxima Mol..... (— pimenta L.).....	Cactus coquimbanus Mol. p. 170..... Myrtus Ugni Mol. p. 161..... Luma Mol. p. 173..... — maxima Mol. p. 173.....	Cactus coquimbanus Mol..... Eugenia Cheken [Mol] Hook..... Myrtus Ubi Mol..... — Luma Mol..... — inaxima Mol.....	especie dudosa.  especie sumamente dudosa, indecifrable. omitida en la Flora selecta.
<b>Icosandria Digynia.</b>			
Lucuma valparadisea M. p. 187..... — Keule Mol. ibid..... — spinosa Mol. p. 188..... — bifera et turbinata M. p. 187.....	Lucuma valparadisea M. p. 187..... Adenostemon nitidum Pers..... Gourliea chilensis Clos..... Lucuma obovata H. B. Kth.....	Lucuma valparadisea Mol..... Adenostemon nitidum Pers..... Gourliea chilensis Clos..... Lucuma obovata H. B. Kth.....	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Mesembryanthemum chilense M.	Mesembryanthemum chilense M.	<b>Icosandria Pentagynia.</b>	
Rubus radicans Cav.		<b>Icosandria Polygynia.</b>	
— geoides Sm.	Rubus geoides Sm.		
Fragaria chilensis Ehrh.	Fragaria chilensis Ehrh.		
— sylvestris Mol. non L.	Geum pauciflorum Comm.		de Magallanes, Cordillera de Ranco en Valdivia (describierto por el señor Peayce).
Geum involucreatum Pers.	Geum chilense Balbis.		comun en una gran parte de Chile.
— magellanicum Pers.		<b>Polyandria Monogynia.</b>	
Azara integrifolia R. et P.	Azara integrifolia R. et P.		
— dentata R. et P.	— dentata R. et P.		
Loasa acanthifolia Lamk.	— volubilis Juss.		
— volubilis Juss.		<b>Polyandria Digynia.</b>	
Temus moscata Mol.	Temus moscata Mol. p. 178.		
Wintera aromática.		<b>Polyandria Tetragynia.</b>	
Pellinia cordifolia Mol.			
Caltha sagittata Cav.		<b>Polyandria Polygynia.</b>	
— appendiculata Cav.			
	Mezcla de Eucryphia cordifolia Cav. con el Fagus obliqua.		
	Caltha sagittata Cav.		
	— appendiculata Cav.		

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Teucrium heterophyllum Cav.		<b>Didynamia Gymnospermia.</b>	
Phytosys acidissima Mol.	(Rosmarinus chilensis M. p. 158)	Teucrium bicolor Sm.	
Gardoquia multiflora R. et P.		Sphaecle campanulata Benth.	
Rizoa ovatifolia Cav.		Gardoquia multiflora R. et P.	no se cria en Chile, sino en Méjico, me es enteramente desconocida.
Stachys coccinea W.		Frankenia Berteroana Gay.	
Ocimum salinum Mol.	Ocimum salinum Mol.		
Gesneria chilensis Mol.		<b>Didynamia Angiospermia.</b>	
Erinus lychnideus Feuill.		Calceolaria violacea Cav. ?	me parece ser la Verbena erinoideis Lamk.
Schizanthus pinnatus R. et P.		— corymbosa Pers.	
Hemimeris incisifolia Pers.		Schizanthus pinnatus R. et P.	
Mimulus luteus.		Alonsoa incisifolia R. et P.	
Columnea ovata Cav.		Mimulus luteus W.	confundido con la Gratiola peruviana Pers
Salpiglossis sinuata R. et P.		Columnea ovata Cav.	ya enumerado bajo el nombre Plyteuma tricolor.
Ourisia glabra Mol.		Salpiglossis sinuata R. et P.	} ¡Por qué cambia estos dos nombres Molina!
— villosa Mol.		Ourisia magellanica Gartin.	
Eccremocarpus scaber R. et P.		— coccinea Pers.	
Mitraria coccinea Cav.		Eccremocarpus scaber R. et P.	
Ruellia dul is Cav.		Mitraria coccinea Cav.	
		Stenandrium [Nees]	
Cakile filiformis W.		<b>Tetradynamia Siliculosa.</b>	
Draba caespitosa Mol.		Draba magellanica Lamk.	Esta planta me es desconocida.
Thlaspi corymbosum Mol.		Thlaspi magellanicum Comm.	} No habia hinguin motivo para cambiar estos dos nombres. Son de Magallanes, no mas.
Sisymbrium grandiflorum Mol.		<b>Tetradynamia Siliquosa.</b>	
Brassica antarctica Mol.		Cardamine glacialis Fors.	} Ambas de Magallanes. ¡Para qué cambiarles sus nombres!
		Brassica magellanica Juss.	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		<b>Monadelphía Dlandria.</b>	
<i>Forstera muscifolia</i> W. ....	.....	<i>Forstera muscifolia</i> W. ....	
		<b>Monadelphía Triandria.</b>	
<i>Ferraria laevis</i> Mol p. 110 ....	.....	<i>Boterbe bulbosa</i> Steud. ....	<i>Sisyrinchium speciosum</i> Hook.
( <i>Sisyrinchium Illmu</i> Mol. 110) ..	.....	<i>Conanthera bifolia</i> R. et P. ....	
<i>Galaxia narcissoides</i> W. ....	.....	<i>Sisyrinchium narcissoides</i> Cav.	<i>De Magallanes.</i>
		<b>Monadelphía Pentandria.</b>	
<i>Passiflora pinnatifolia</i> Cav. [*].	.....	<i>Tacsonia Juss. pinnatifolia.</i>	
		<b>Monadelphía Decandria.</b>	
<i>Geranium sessiliflorum</i> Cav. [**].	.....	<i>Geranium sessiliflorum</i> Cav. ....	
.....	.....	<i>Geranium columbinum</i> etc. p. 153	<i>Berterianum</i> Colla ! .....
<i>Crinodendron Patagua</i> Mol. ....	.....	<i>Crinodendron Patagua</i> M. p. 179.	<i>Tricuspidaria dependens</i> R. et P.
		<b>Monadelphía Polyandria.</b>	
<i>Sida heterophylla</i> Cav. ....	.....		
— <i>rhombifolia</i> Cav. ....	.....		
— <i>vitifolia</i> Cav. ....	.....		
<i>Cristaria glaucophylla</i> Cav. ....	.....	<i>Abutilon vitifolium</i> .....	
— <i>betonicaefolia</i> .....	.....	<i>Cristaria glaucophylla</i> Cav. ....	
<i>Malva tenella</i> Cav. ....	.....	— <i>betonicaefolia</i> .....	
.....	.....	<i>Malva tenella</i> Cav. ....	
[*] <i>Lapsus calami</i> por <i>pinnatifolia</i> .			
[*] <i>Lapsus calami</i> por <i>sessiliflorum</i> .			

No se menciona en la obra de Gay, i no la conozco tampoco.  
Se cria en las Antillas, pero no en Chile.



MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
Gnaphalium Lycopodium Cav.			
— Viravira Mol.			
Baccharis adscendens Juss.	Gnaphalium viravira Mol p. 149		De Magallanes.
— cuneifolia Mol.			Se cria en el Perú, pero no en Chile.
— bryoides Pers.			Solo en Magallanes.
— compressiformis			Solo del Estrecho de Magallanes.
— reticulata R. et P.			Especie dudosa.
— ivaeifolia W.			Planta mui dudosa, talvez una Baccharis.
Conyza punctata W.			
Madia sativa Mol.	Madia sativa Mol. p36.		
— mellosa Mol.	— mellosa ibid.		
Tussilago trifurcata W. (Forster)			
Mutisia ilicifolia W.			
— sinuata Cav.			
— hastata Cav.			
— decurrens Cav.			
— inflexa Cav.			
— linearifolia W.			
Perdicium puerpureum Vahl.			
— villosum Mol.			
— bracteam Mol.			
— lactuoides Vahl.			
— recurvatum Vahl.			
Tagetes minuta Vahl.			
Amelus diffusus W.			
Galinsogea parviflora R. et P.			
Pascalia glauca Ort.			
Tessaria dentata R. et P.			
— integrifolia R. et P.			
Chaetanthera ciliata R. et P.			
— serrata R. et P.			

**Syngenesia Superflua.**

Planta non satis nota.  
 Gnaphalium viravira Mol.  
 Baccharis adscendens Juss.  
 — magellanica Lamk.  
 — bryoides Pers.  
 Lepidophyllum cupressiforme D.  
 Talvez Baccharis sagittalis.  
 Baccharis Feuillei Dc.  
 Madia sativa Mol.  
 Senecio trifurcatus Less.  
 Mutisia ilicifolia Cav.  
 — sinuata Cav.  
 — hastata Cav.  
 — decurrens Cav.  
 — inflexa Cav.  
 — linearifolia Cav.  
 Chabraea purpurea Dc.  
 Chaetanthera magellanica Dc.  
 Chaetanthera chilensis Dc.  
 Homocanthus magellanicus Dc.  
 — echinulatus Cass.  
 Tagetes glandulifera Schrk.  
 Chliotrichum amelloides Cav.  
 Galinsogea parviflora R. et P.  
 Pascalia glauca Ort.  
 Chaetanthera ciliata R. et P.  
 — serrata R. et P.

De Magallanes.  
 Se cria en el Perú, pero no en Chile.  
 Solo en Magallanes.  
 Solo del Estrecho de Magallanes.  
 Especie dudosa.  
 Planta mui dudosa, talvez una Baccharis.  
 De Magallanes.  
 segun Remy idéntica con la Ch. serrata R. et P.  
 Solo de Magallanes.  
 Id.  
 Dificulto que crezca en Chile.  
 Decandolle las reune bajo el nombre de *T. legitima*;  
 se cria en el Perú. En Chile abunda la *T. abstinthoides*  
 que talvez Molina ha querido indicar.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
<b>Syngenesia frustanea.</b>			
Helianthus thurifer Mol.....	Helianthus thurifer Mol. p. 160	Flourensia Dc. thurifera .....	
<b>Syngenesia necessaria.</b>			
Milleria contrayerba W.....	Eupatorium chilense M. p. 142.	Flayeria contrayerba Pers.....	
Soliva sessilis R. et P.....	.....	Soliva sessilis R. et P.....	Dimorphotheca nudicanlis, es del Cabo de Buena-Esperanza i no de Chile.
Catalpulia nudicaulis L.....	.....	.....	
Molina concava R. et P.....	.....	Baccharis concava Dc.....	
— oblongifolia R. et P.....	.....	— oblongifolia Spr.....	
— linearis R. et P.....	.....	— rosmarinifolia H. et A. l.....	
— viscosa R. et P.....	.....	— glutinosa Pers.....	
<b>Syngenesia segregata.</b>			
Nassauvia suaveolens W.....	.....	Nassauvia suaveolens W.....	Solo en Magallanes.
Boopis balsamitaefolia W.....	.....	Calyceya balsamitaefolia Rich.....	No sé por qué Richard no adoptó el nombre de Cavanilles.
Calyceya herbacea Cav.....	.....	— Cavanillesii Rich.....	
<b>Gynandria Diandria.</b>			
Neottia diuretica W.....	.....	Spiranthes diuretica Lindl.....	
Arethusa bipinnata W.....	.....	Epipinnula plumosa Lindl.....	
Cymbidium luteum W.....	.....	Chloraea crispata Lindl.....	
— virescens Mol.....	.....	— Pichiquen Lindl.....	
Gunnera plicata Vahl.....	.....	Gunnera magellanica Lamk.....	
— scabra Vahl.....	.....	— chilensis Lamk.....	

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		<b>Gynandria Hexandria.</b>	
Aristolochia vaginans R. et P. } — variegata R. et P. .... }	.....	Aristolochia chilensis Miers....	{ Las dos especies mencionadas por Molina se crían en el Perú, pero no en Chile.
		<b>Monoecia Triandria.</b>	
Zea Curagua Mol. ....	.....	Zea curagua Mol. ....	No se menciona por Gay.
Carex atrata Lamk (var) ..	.....	Carex magellanica Lamk. ....	
— trifida Cav. ....	.....	— trifida Cav. ....	
		<b>Monoecia Tetrandria.</b>	
Urtica chilensis Mol. p. 297 ..	.....	.....	La única descripción es. "folijs subrotundis crenatis."   No hai Ortiga con tales hojas en Chile.
		<b>Monoecia Hexandria.</b>	
Cocos chilensis Mol. ....	.....	Cocos chilensis Mol. p. 180....	Micrococos chilensis Ph. Anales.
		<b>Monoecia Icosandria.</b>	
Thiga (*) chilensis Mol. ....	.....	Laurelia aromatica Spr. ....	
		<b>Monoecia Polyandria.</b>	
Quillaja saponaria Mol. ....	.....	Quillaja saponaria Mol. p. 175..	   
Fagus antartica W. ....	.....	Xanthoxylon Mayu Bert ....	
Betula antartica W. ....	.....	Fagus antartica Forst. ....	
		.....	— betuloides Mirb. ....

(\*) Error de imprenta! Theysea como se lee, p. 162.



MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
<b>Monoecia Monadelphia.</b>			
Croton lanceolatum W.....	.....	Chitropetalum Juss lanceolatum	
— Colliguay Mol.....	.....	Colliguaya odorifera Mol.....	
Cucurbita siceraria Mol.....	.....	Cucurbita siceraria Mol. p. 133.	
— mammata Mol.....	.....	— mammata Mol. p. 134. ....	Cucurbita melopepo L.....
<b>Dioecia Diandria.</b>			
	Salix chilensis Mol. p. 169.....	Salix Humboldtiana W.....	
<b>Dioecia Triandria.</b>			
Empetrum rubrum W.....	.....	Empetrum rubrum W.....	
<b>Dioecia Tetrandria.</b>			
Viscum chilense Mol.....	.....	Loranthus tetrandrus R. et P.	
<b>Dioecia Decandria.</b>			
Decostea scandens R. et P.....	.....	Decostea scandens R. et P.....	
Aegotoxicon punctatum R. et P.....	.....	Aegotoxicon punctatum R. et P.	
<b>Dioecia Pentandria.</b>			
Carica microcarpa W.....	.....	Vasocellia chilensis Planch..	
Schinus Molle Mol. (non L.).....	.....	Litrea Molle Gay.....	
— huigan Mol.....	.....	— Huigan p. 169.....	Duvauna dépendens Kth.....
			Ninguno de los dos tiene hojas pinadas, como lo pretende Molina.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
		<b>Dioecia loosandria.</b>	
Ruizia fragrans R. et P. ....	Peumus Boldus Mol. p. 350....	Boldoa fragrans Juss. ....	
(Boldus chilensis Mol. p. 158). . . . .			
		<b>Dioecia Polyandria.</b>	
Hamadryas trilobata. ....		Hamadryas magellanica Lamk   Solo en Magallanes.	
		<b>Dioecia Monadelphía.</b>	
Araucaria imbricata Pv. ....	Pinus araucana Mol. p. 182. ....	Araucaria imbricata Pv. ....	
	Pinus cupressoides Mol. p. 168.	Fitzroya patagonica Hook. ....	El Alerce.
		<b>Polygamia Monoecia.</b>	
Acacia Cavenia Mol. ....	Mimosa Cavenia Mol. p. 179. ....	Acacia Cavenia Mol. ....	
	— balsamica Mol. p. 165. ....	Larrea nitida Cav. ....	
		<b>Polygamia Dioecia.</b>	
Cogyllia ternata Mol. ....		Boquila trifoliata R. et P. ....	
— biternata Mol. ....	(Dolichos funartus Mol p 156. . . . .	Lardizabala biternata R. et P. ....	
— triternata Mol. ....		— triternata R. et P. ....	
Smegmaria emarginata R. et P. . . . .		Quillaja saponaria Mol. ....	
		— . . . . .	
Lydaea lyday Mol. ....		Kageneckia ovata Collaf. ....	
		<b>Polygamia Trioecia.</b>	
		Cerantonia chilensis Mol. p. 172.	Prosopis siliquastrum Dc. ....

Es singular que Molina no hayareconocido luego la identidad de estas dos plantas.

MOLINA EDICION 2.	MOLINA EDICION 1.	NOMBRES ACTUALES.	OBSERVACIONES.
<b>Cryptogamia Filices.</b>			
Acrostichum trifoliatum Cav.....	.....	Gymnogramme trifoliata Desv }	Ambas especies no se crian en Chile.
— tartareum Cav. ....	.....	— tartarea Desv. ....	
Polypodium trilobum Cav. ....	.....	Goniophlebium synammia Fee..	
— cinereum Cav. ....	.....	Alsophila pruinata Kaulf. ....	
Asplenium trilobum W.....	.....	Asplenium trilobum W.....	Se cria en las islas Filipinas pero no en Chile.
Davallia pinnata Sw.....	.....	Hymenophyllum cruentum Cav.	
Hymenophyllum cruentum Cav.....	.....	— dichotomum Cav.....	Especie dudosa.
— dichotomum Cav.....	.....	— dentatum Cav.....	
— dentatum W. (Cav.).....	.....	— pectinatum Cav.....	
— pectinatum Cav.....	.....	— fusiforme Sw.....	¿Por qué cambiar el nombre? ¿Es realmente una especie chilena?
— fusiforme Sw.....	.....	Azolla magellanica W.....	
Azolla squamosa Mol.....	.....	Selaginella chilensis Spr.....	
Lycopodium chilense W.....	.....		